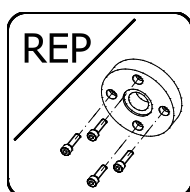


Sanamat 230 V/120 V

RSA**Saft-Zentrifuge • Juice extractor • Centrifugeuse pour jus**

	Seite/page	
Reparaturanleitung	1	DE
Ersatzteilliste	34	
Repair instructions	10	EN
Spare parts list	34	
Mode d'emploi pour la réparation	20	FR
Liste des pièces détachées	34	

Sanamat 230 V/120 V

	Einführung	1
1.	Funktionsbeschrieb	2
2.	Funktionskontrolle	2
3.	Checkliste für Störungsbehebung	3
4.	Elektronikplatte	4
4.1	Elektronikplatte ausbauen	4
4.2	Elektronikplatte einbauen	4
5.	Motor	5
5.1	Motor ausbauen	5
5.2	Motor einbauen	5
5.3	Kohlen auswechseln	5
6.	Sicherheitsschalter	6
6.1	Sicherheitsschalter ausbauen	6
6.2	Sicherheitsschalter einbauen	6
7.	Spannbügelhalter	7
7.1	Spannbügelhalter ausbauen	7
7.2	Spannbügelhalter einbauen	7
8.	Motorbremse	8
8.1	Bremshebel ausbauen	8
8.2	Bremshebel einbauen	8
9.	Auswahl-Kohlenbürste 297.73.3x	29
10.	Leiter anschliessen	30
11.	Verdrahtungsplan	31
11.1	RSA Verdrahtungsplan 230V (EV-RSA-1116.501-1)	31
11.2	RSA Verdrahtungsplan 120V (EV-RSA-1116.531-0)	32
12.	Ersatzteilliste	34
1116.501	Sanamat	34
1116.501.P	Sanamat Plus	36
1116.551	RSA Motorblock kpl.....	38
	RSA Elektrische Anlage 220-240V	40
	RSA Elektrische Anlage 120V	42
1116.100	RSA Kollektormotor 550W 230V	44
1116.600	RSA Kollektormotor 550W 120V	44
1116.107	RSA Lagerbügel Antriebsseitig kpl	46

Einführung

Sehr geehrte/r Leser/in

Diese Reparaturanleitung ist für **Fachleute** bestimmt.

Das Dokument dient als Nachschlagewerk zur korrekten Ausführung der **Wartung, Unterhalt und Instandsetzung** der Rotor Soft-Zentrifuge Sanamat RSA.

Die Reparaturanleitung wird laufend auf den neuesten Stand angepasst. Bei jeder relevanten Änderung des Dokuments wird das Datum geändert, sowie ein **Index** eingetragen.


Für **Notizen** ist auf den meisten Seiten eine leere Spalte reserviert. Am Schluss des Dokuments haben Sie zusätzlich die Möglichkeit, eigene Notizen einzutragen.

Falls Sie Fehler in diesem Dokument entdecken, bitten wir Sie uns diese mitzuteilen. Am besten senden Sie uns eine Kopie der fehlerhaften Seite mit Ihrer Korrektur.

Besten Dank für Ihre Aufmerksamkeit

Ihr Rotor-Team

Baujahr: Am Typenschild auf dem Bodenblech der Maschine ist eine 6 stellige Apparatenummer. Die ersten zwei Stellen bezeichnen das Baujahr der Maschine.

Typ: RSA	App-Nr: XXXXXX
Spannung: 220 - 240 V	 IP X1 Swiss Made
Leistung: 300 W	
Frequenz: 50 - 60 Hz	
Rotor AG	CH - 3661 Uetendorf

1. Funktionsbeschreibung

Die Obst- und Gemüsesaft-Zentrifuge **SANAMAT** ist mit folgendem **Sicherheitskonzept** versehen, das mithelfen soll, bei falscher Bedienung des Gerätes Unfälle zu verhüten:

- Motor läuft nicht, wenn der Spannbügel nicht richtig geschlossen ist.
- Motor wird abgeschaltet, sobald der Spannbügel nach unten geschwenkt wird. Dabei wird ebenfalls die eingebaute Motorbremse wirksam.
- Nach dem Schliessen des Spannbügels muss der Geräteschutzschalter ausgeschaltet werden (Löschfunktion) bevor der Motor neu aufgestartet werden kann.

Bei Überlastung oder Überhitzung des Motors, schaltet der Geräteschutzschalter ab.

Solldrehzahl der Motorwelle ca. 8`000 1/Min.

2. Funktionskontrolle

Vor und nach jeder Reparatur ist folgende **Funktionskontrolle** durchzuführen:

1. Gerät gemäss Bedienungsanleitung bereitstellen.
2. Motor mittels Geräteschutzschalter starten (Drehzahl sollte verzögert ansteigen, Sanftanlauf).
3. Motor ausschalten und Spannbügel herunterschwenken; der Motor wird abgebremst.
4. Spannbügel wieder schliessen und Motor neu starten.
5. Spannbügel ganz herunter schwenken, ohne den Motor abzuschalten. Die Stromzufuhr wird unterbrochen und der Motor abgebremst. Den Geräteschutzschalter in seiner Stellung belassen.
6. Spannbügel schliessen. Der Motor läuft erst nach dem Aus- und wieder Einschalten des Geräteschutzschalters.

3. Checkliste für Störungsbehebung

Störung	Ursache	Behebung
<p>Motor läuft nicht</p> <p>ACHTUNG: Die Funktion der Elektronik kann nur geprüft werden, wenn die Elektronikplatte mit der Zugentlastungsbride auf dem Motor montiert ist.</p>	Keine Netzspannung	Sicherung auswechseln
	Geräteschutzschalter hat ausgeschaltet	Geräteschutzschalter Aus- und wieder einschalten.
	Netz kabel gebrochen	Spannung an Klemme auf der Elektronikplatte prüfen.
		Netz kabel auf Durchgang prüfen.
	Sicherheitsschalter ist gedrückt (Schliesserschalter; der Motor läuft nur bei entlastetem, offenem Schalter)	Spannbügel richtig schliessen.
		Kabel des Sicherheitsschalters von der Elektronikplatte lösen und mit Ohmmeter den Sicherheitsschalter prüfen. Bei geschlossenem Spannbügel darf kein Durchgang sein. Falls Durchgang in dieser Stellung, Position der Schaltscheibe kontrollieren (Kapitel 6+7). Defekten Schalter auswechseln.
	Elektronikplatte defekt	Kontrollieren ob Spannbügel im Bereich des Spannbügelhalters deformiert ist, allenfalls gerade richten.
Elektronikplatte defekt	Elektronikplatte auswechseln. (Kapitel 4)	
Elektronikplatte ohne Zugentlastungsbride auf Motorlagerbügel montiert.	Elektronikplatte auf Zugentlastungsbride montieren.	
Motor ist defekt	Motor auswechseln Der Motor soll bei direktem Netzanschluss ca. 16'000-17'000 1/Min. drehen und nur ein kleines Bürstenfeuer aufweisen. Der Kollektor darf nicht mehr als 1mm im Durchmesser abgenützt sein. Die Kohlenbürsten sollten mindestens noch die halbe Länge aufweisen.	
Motor setzt unter Belastung aus	Geräteschutzschalter hat wegen Überlastung oder Überhitzung ausgeschaltet.	Geräteschutzschalter Aus- und wieder Einschalten.
	Kohlen sind abgenützt	Kohlen ersetzen (Kapitel 5.3)
	Elektronikplatte defekt	Elektronikplatte auswechseln. (Kapitel 4)
Motor läuft mit erhöhter Drehzahl oder unregelmässig (Soll Drehzahl: ca. 8'000 1/Min.)	Diverse Ursachen	Elektronikplatte auswechseln. (Kapitel 4)
	Elektronik defekt	Wenn kein Erfolg, Ringmagnet auf Motorwelle auswechseln.
<p>Übermässiger Lärm und Vibrationen</p> <p>Grosser Druck auf Stössel nötig, schlechte Verarbeitung von Gemüse + Früchten</p>	Schleuderkorb hat infolge Deformation Unwucht	Plan- und Rundlauf prüfen (0,5mm). allenfalls Schleuderkorb auswechseln.
	Reisssscheibe ist stumpf	Reisssscheibe im Schleuderkorb ersetzen.

4. Elektronikplatte

4.1 Elektronikplatte ausbauen

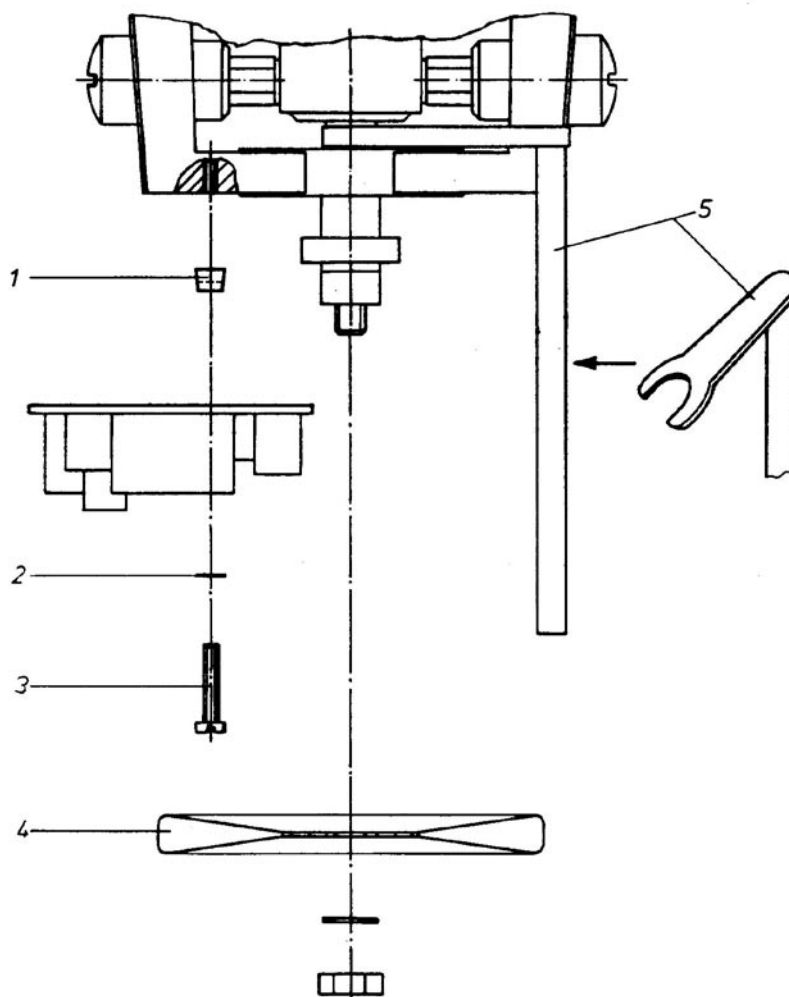
- Bodenblech entfernen
- Ventilator (4) demontieren (Linksgewinde) oder nur einen Flügel des Ventilatorshochbiegen. Zum lösen der 6kt-Mutter die Motorwelle mit dem Spezial-Gabelschlüssel (5) festhalten.
- Litzen mit Schraubenzieher an beiden Anschlussklemmen auf Elektronikplatte lösen.
- Die beiden Zylinderschrauben (3) lösen und Elektronikplatte herausnehmen.

4.2 Elektronikplatte einbauen

- Der Einbau erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus.

Achtung : Montage der Zugentlastungsbride (1) zwischen Lagerbügel und Elektronikplatte nicht vergessen. Defekte Fächerscheiben (2) ersetzen.

- Elektronikplatte gemäss Anschlussschema anschliessen (Kapitel 9) und lose herumhängende Litzen wieder fixieren.



5. Motor

5.1 Motor ausbauen

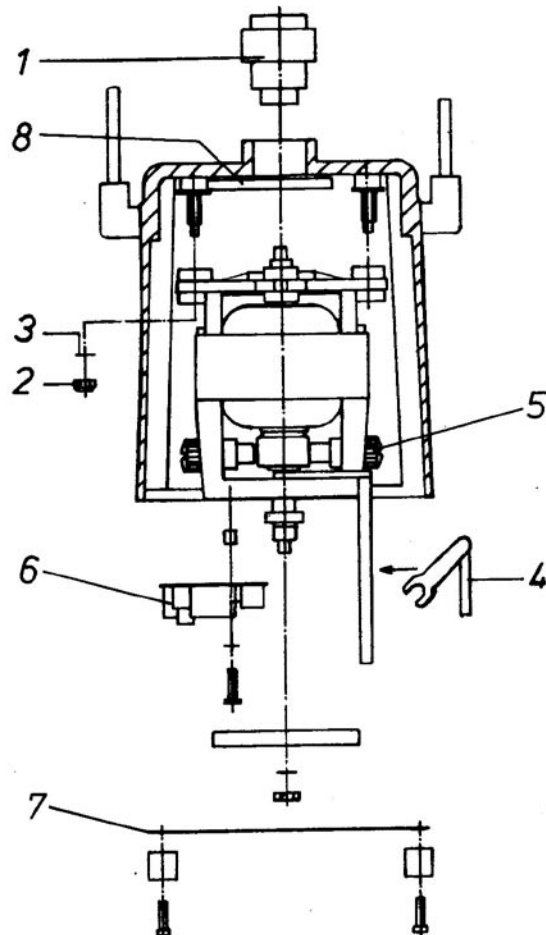
- Bodenblech (7) entfernen.
- Elektronikplatte (6) demontieren (Kapitel 4.1)
- Kupplungsstück (1) im Gegenuhrzeigersinn lösen (Rechtsgewinde).
- Drei Sicherungsmuttern (2) lösen.
- Motor herausheben.

5.2 Motor einbauen

- Motor auf die drei Stehbolzen aufsetzen; dabei den Bremshebel (8) bis an den Anschlag wegdrücken.
- Die drei Unterlagsscheiben (3) auflegen und die Sicherungsmuttern (2) fest anziehen.
- Kupplungsstück (1) auf Motorwelle schrauben. Dabei den Bremshebel bis zum Anschlag wegdrücken. Mit Spezial-Gabelschlüssel (4) die Motorwelle blockieren und das Kupplungsstück festziehen.
- Elektronikplatte (6) gemäss Kapitel 4.2 montieren und anschliessen.

5.3 Kohlen auswechseln

- Elektronikplatte (6) ausbauen (Kapitel 4.1)
- Kohlenkappen (5) abschrauben und Kohlen auswechseln.



6. Sicherheitsschalter

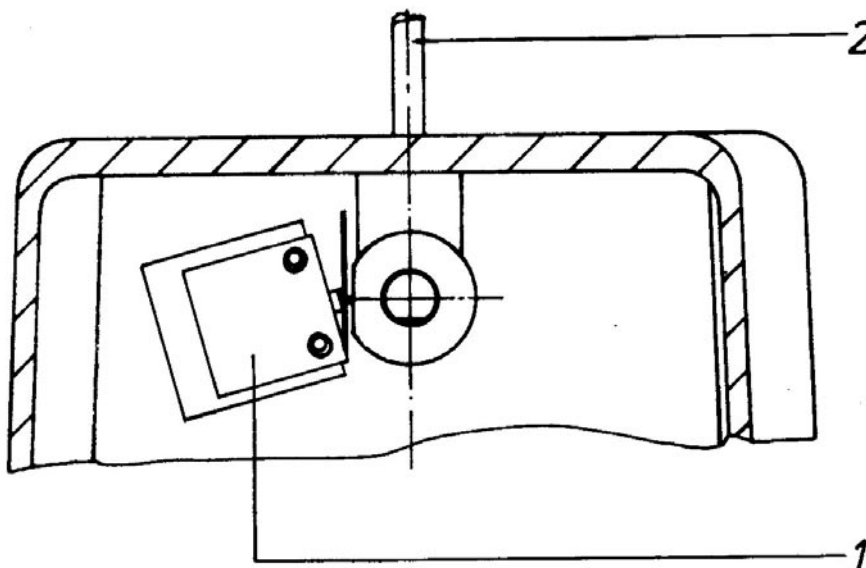
6.1 Sicherheitsschalter ausbauen

- Motor ausbauen gemäss Kapitel 5.1.
- Die beiden, auf der Seite des Geräteschutzschalters liegenden Senkschrauben lösen, und den Sicherheitsschalter (1) herausnehmen.

6.2 Sicherheitsschalter einbauen

- Sicherheitsschalter (1) mit den beiden Senkschrauben am Motorgehäuse festschrauben.
Kontrolle: Bei geschlossenem Spannbügel (2) muss der Schalter unterbrochen sein, bei geöffnetem Spannbügel geschlossen.
- Motor einbauen (Kapitel 5.2).

Achtung : Sicherheitsschalter (1) ist bei geschlossenem Spannbügel (2) nicht gedrückt (wie auf untenstehender Skizze gezeichnet).



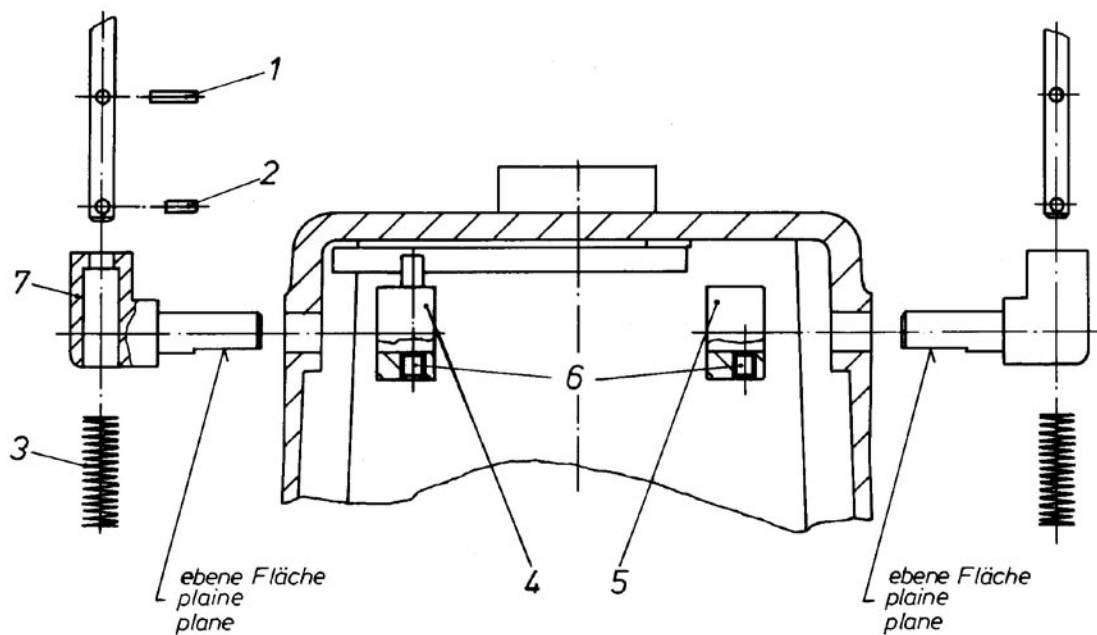
7. Spannbügelhalter

7.1 Spannbügelhalter ausbauen

- Motor ausbauen gemäss Kapitel 5.1.
- Spannhülsen (1+2) und Druckfedern (3) demontieren.
- Stellscheibe (4) und Schaltscheibe (5) ausbauen.

7.2 Spannbügelhalter einbauen

- Spannbügelhalter (7), Stellscheibe (4) und Schaltscheibe (5) gemäss untenstehender Skizze montieren; Gewindestifte (6) auf die angeflächten Partien der Bolzen richten und fest anziehen. Axialspiel 0,1 - 0,3mm.
- Druckfedern (3) und Spannhülsen (1+2) montieren.
- Motor einbauen (Kapitel 5.2).



8. Motorbremse

8.1 Bremshebel ausbauen

- Motor ausbauen gemäss Kapitel 5.1.
- Bremshebel (2) demontieren.

8.2 Bremshebel einbauen

- Zugfeder (1) und Bremshebel (2) gemäss nachstehender Zeichnung montieren; dabei die Schafschraube (3) bis zum Anschlag festziehen.

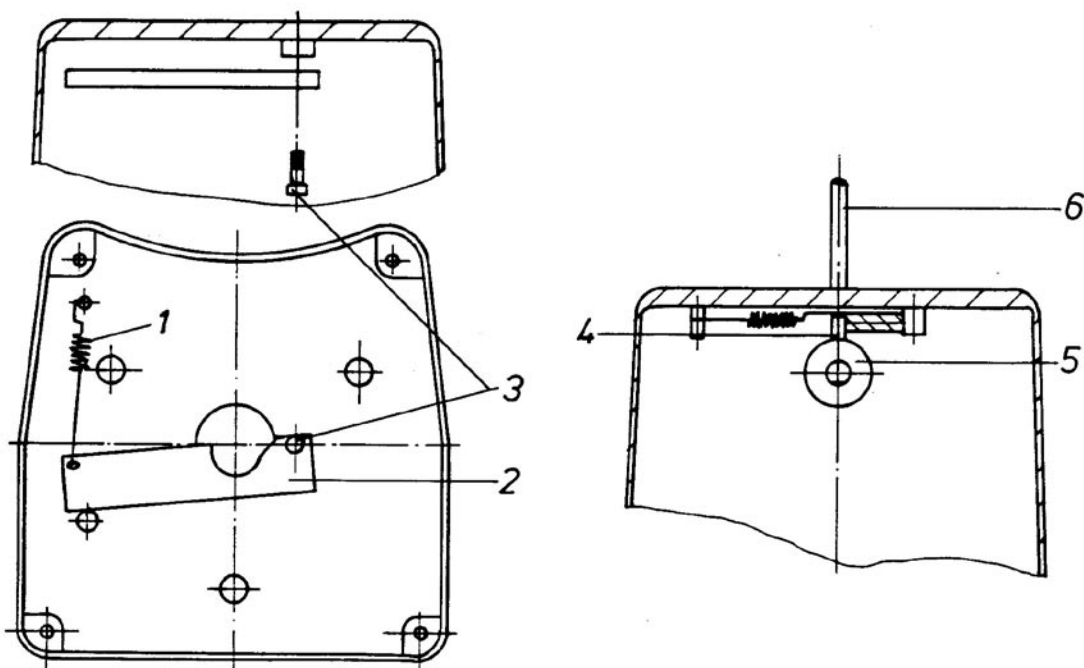
Achtung:

Auf richtige Position der Stellscheibe beziehungsweise des Spannbügels achten.

- Motor einbauen (Kapitel 5.2).

Kontrolle:

Beim Schliessen des Spannbügels muss sich die Bremse lösen, bevor der Sicherheits-schalter schaltet.



Bei geschlossenem Spannbügel (6) ist der Bremshebel (2) durch die Spannhülse (4) an der Stellscheibe (5), vom Wirkungsbereich weggedrückt.

Sanamat 230 V/120 V

Contents

	English introduction	11
1.	Functional description	12
2.	Functional test	12
3.	Diagnostic checklist	13
4.	Printed circuit board	14
4.1	Removing the printed circuit board	14
4.2	Fitting the printed circuit board	14
5.	Motor	15
5.1	Removing the motor	15
5.2	Fitting the motor	35
5.3	Changing carbon brushes	15
6.	Safety switch	16
6.1	Removing the safety switch	16
6.2	Fitting the safety switch	16
7.	Safety clasp support	17
7.1	Removing the safety clasp support	17
7.2	Fitting the safety clasp support	17
8.	Motor brake	18
8.1	Removing brake lever	18
8.2	Fitting brake lever	18
9.	Selection-carbon brush 297.73.3x	29
10.	Connecting the conductor	30
11.	Wiring diagram	31
11.1	RSA Wiring diagram 230V (EV-RSA-1116.501-1)	31
11.2	RSA Wiring diagram 120V (EV-RSA-1116.531-0).....	32
12.	Spare parts lists	34
1116.501	Sanamat	34
1116.501.P	Sanamat Plus.....	36
1116.551	RSA motor base asm.	38
	RSA electric installation 220-240V	40
	RSA electric installation 120V	42
1116.100	RSA commutator motor 550W 230V	44
1116.600	RSA commutator motor 550W 120V	44
1116.107	RSA bearing tow asm.	46

Introduction

Dear reader,

These repair instructions are intended for **specialists** .

This document serves as reference material for the proper **maintenance, service and repair** of the Rotor Juice extractor Sanamat RSA.

The repair instructions are constantly being updated with new information. With each relevant change to the document, the date is changed and an **index** entry is added.



A blank column for **notes** has been provided on most pages. Space for notes is also available at the end of the document.

If you locate errors in this document, please notify us accordingly. The best method for this is to send us a copy of the page with your correction.

Thank you very much for your time.

Your Rotor team

Year of manufacture: A six digit appliance number is printed on the rating plate located on the bottom plate of the machine. The first two digits indicate the year of manufacture for that machine.

Typ: RSA	App-Nr: XXXXXX
Spannung: 220 - 240 V	
Leistung: 300 W	
Frequenz: 50 - 60 Hz	Swiss Made
Rotor AG	CH - 3661 Uetendorf

1. Functional description

The **SANAMAT** fruit and vegetable juice extractor has following **safety features** which help to prevent accidents caused by incorrect operation:

- The motor will not run if the safety clasp is not properly closed.
- The motor switches off as soon as the safety clasp is swung down; at the same time, the built-in motor brake is activated.
- After the safety clasp is closed, and if the switch is at „on“, the motor will not run until the switch is returned to „off“ and then switched to „on“ again (safety circuit with reset function).

The built-in motor protection operates if the motor is overloaded or becomes overheated.

Nominal rotation speed of motor shaft: approx. 8' 000 rpm.

2. Functional test

The following functional test has to be carried out **before and after any repairs have been made**:

1. Set up the juicer in accordance with the operating instructions.
2. Start the motor by means of the main switch (easy starting)
3. Switch off the motor and release the safety clasp; motor brake will operate.
4. Close the safety clasp and start the motor again.
5. Swing the safety clasp all the way down without switching off the motor. The motor will switch off and the brake will operate. Leave the switch at its present setting.
6. Again close the safety clasp. The motor will run only when the main switch is switched off and on again.

3. Diagnostic checklist

Fault	Possible cause, checkpoint	Remedy
<p>Motor does not run</p> <p>ATTENTION: Operation of the P.C. board can only be checked if the board is mounted on the motor with the spacer sleeves!</p>	No mains supply	Change the fuse.
	Motor protection switch has operated	Press the main switch off and than on again.
	Broken mains cable	Check voltage at terminals of P.C. board.
		Check continuity of cable.
	Safety switch is depressed (normally open contact; motor operates only when switch is released)	Close safety clasp properly.
		Disconnect safety switch cable from the P.C. board and test safety switch with continuity tester or ohmmeter. There must be no continuity when safety clasp is closed. If there is continuity in this position, check operation of safety switch (Sect. 6 and 7). Replace defective switch.
		Check if safety clasp is deformed around its support area. If so, rectify.
	Defective P.C. board	Replace board (Sect. 4)
P.C.board fixed to motor bearing bow without spacer sleeves.	Count P.C. board on sleeves.	
Defective motor	Change the motor The motor should turn at aprox. 16' 000 - 17' 000 rpm and it should give only a small brush fire. The collector shouldn't be reductet in the diameter more than 1 mm. The carbon brushes should have at least half of the length.	
Motor stops under load	Main switch stopped because of over-heat or overload	Turn main switch off and on again.
	Brushes worn	Replace brushes (Sect.5.3)
	Defective electronics	Replace P.C.board (Sect.4)
Motor speed too high or irregular (nominal speed : ca. 8'000 rpm)	Various causes	Replace P.C.board (Sect.4)
	Defective P.C. board	Il fault persists, replace ring magnet on motor shaft.
Excessive noise and vibration Excessive pressure required on plunger, difficult to process fruit and vegetables	Centrifugal basket out of balance as a result of deformation	Check truth and concentricity (0,5 mm); change basket if necessary.
	Blunt grating disc	Change grating disc.

4. Printed circuit board

4.1 Removing the printed circuit board

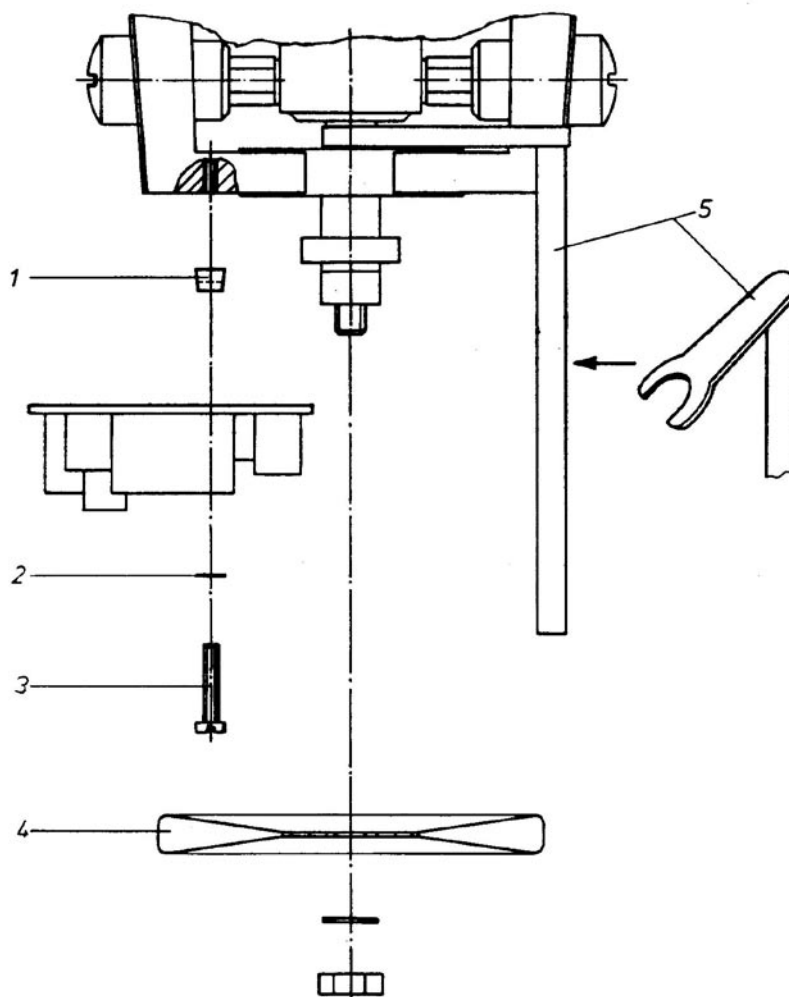
- Remove base plate.
- Remove fan (4) turn hexagon nut clockwise - left-hand thread - or end up only one wing on the fan. To remove the hexagon nut M4 hold on to the motor shaft with the special key (5).
- Disconnect main cable with the screwdriver on the two terminals on the p.c. board.
- Loose the two pan head screw M6x60 (3) and take off the p.c. board.

4.2 Fitting the printed circuit board

- The p.c. board is fitted by reversing the above procedure.

Caution : Do not forget to fit the two spacer sleeves (1) between the motor bearing bow and the p.c. board. Replace serrated lock washers (2) if defective.

- Connect the p.c. board in accordance with wiring diagram (sect. 9) and secure any loose cable leads.



5. Motor

5.1 Removing the motor

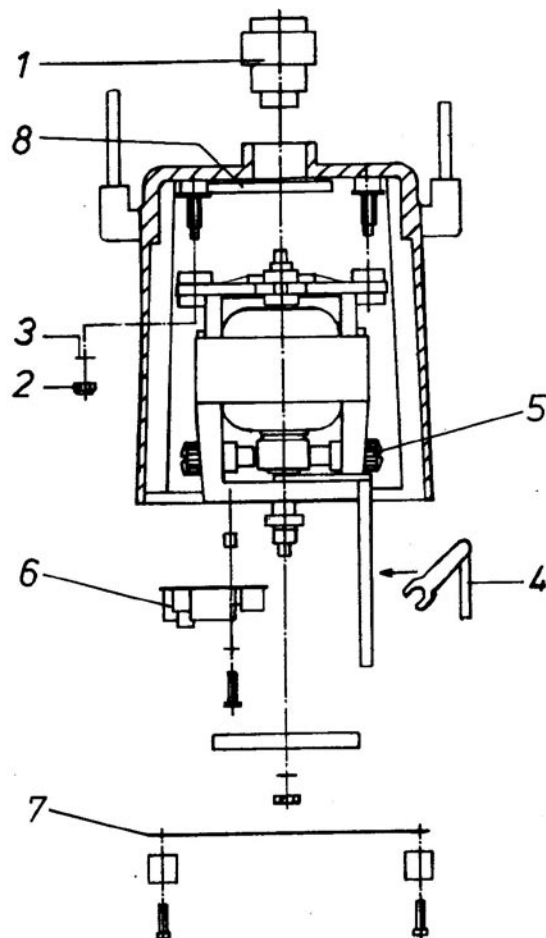
- Remove the base plate (7).
- Remove the p.c. board (6) (Sect. 4.1.)
- Unscrew coupling flange (1) (counter-clockwise).
- Loose the three lock nuts (2).
- Lift out the motor.

5.2 Fitting the motor

- Place motor on the three studbolts, pushing the brake lever (8) against its end-stop.
- Add the three washer (3) and secure lock nuts (2).
- Screw coupling flange (1) onto motor shaft, pushing the brake lever to its end-stop. Using special open-ended wrench (4) to hold tight motor shaft and secure coupling flange.
- Fit and connect p.c. board as in Sect. 4.2.

5.3 Changing carbon brushes

- Remove p.c.board (6)
(Sect. 4.1)
- Unscrew brush caps (5)
and change brushes.



6. Safety switch

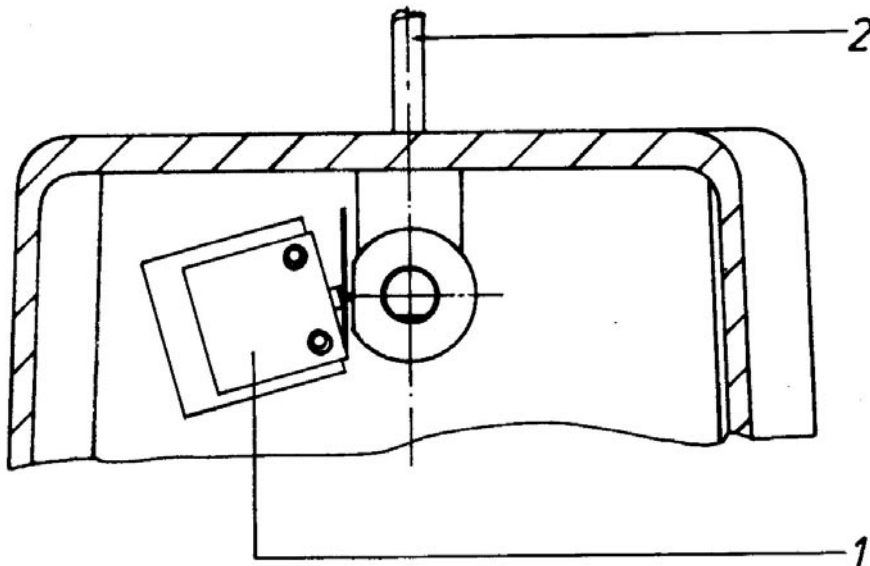
6.1 Removing the safety switch

- Remove motor as in Sect. 5.1.
- Remove the two countersunk screws, next to the motor safety switch, and remove safety switch (1).

6.2 fitting the safety switch

- Secure the safety switch (1) to the motor housing, using the two countersunk screws.
CHECK: With the safety clasp closed, the safety switch must be opencircuit, and closed when the safety clasp is open.
- Fit motor (Sect. 5.2).

Caution : With safety clasp (2) closed, the safety switch (1) in NOT depressed



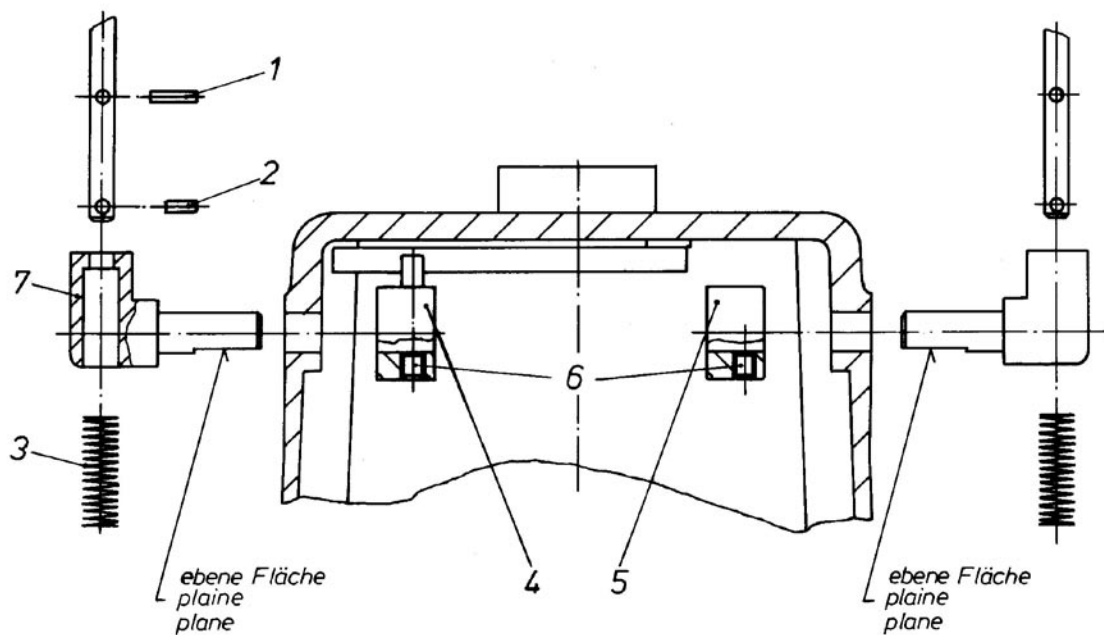
7. safety clasp support

7.1 removing the safety clasp support

- Remove motor as in Sect. 5.1.
- Remove pins (1+2) and compression springs (3).
- Remove switch disc (5) and set disc (4).

7.2 Fitting the safety clasp support

- Fit safety clasp support (7), switch disc (4) and set disc (5), locate set screws (6) on flattened sections of the bolts and tighten securely. Axial play 0,1 - 0,3 mm.
- Fit compression springs (3) and pins (1+2).
- Fit motor (Sect. 5.2).



8. Motor brake

8.1 Removing brake lever

- Remove motor as in Sect. 5.1.
- Remove brake lever (2).

8.2 Fitting brake lever

- Fit tension spring (1) and brake lever (2) as shown below thus securing the pan-head screw (3) against the end-stop.

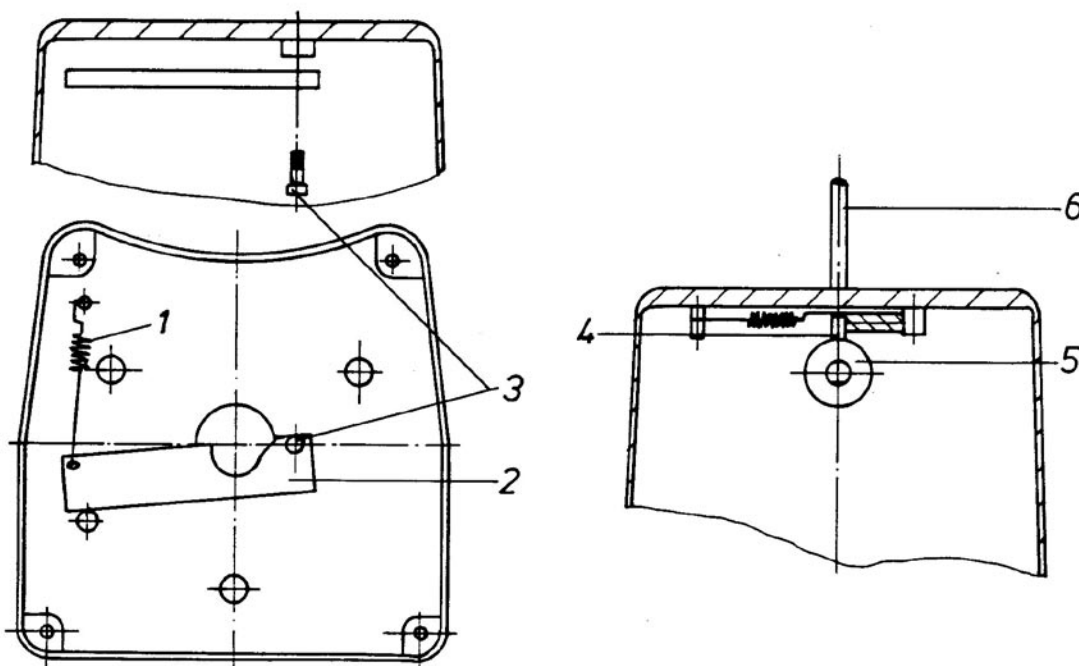
Caution:

Ensure correct position of the set disc and safety clasp.

- Fit motor (Sect. 5.2).

Check:

When the safety clasp is closed, the brake must release before the safety switch operates.



If the safety clasp (6) is closed is pushed away the brake lever (2) through the clamping sleeve on the operating disc (5), from the influence of the action.

Sanamat 230 V/120 V

Table des matières

	Français introduction	21
1.	Description du fonctionnement	22
2.	Contrôle du fonctionnement	22
3.	Liste pour suppression des pannes	23
4.	Plaque électronique	24
4.1	Démontage de la plaque électronique	24
4.2	Montage de la plaque électronique	24
5.	Moteur	25
5.1	Démontage du moteur	25
5.2	Montage du moteur	25
5.3	Remplacement des charbons	25
6.	Interrupteur de sécurité	26
6.1	Démontage de l`interrupteur de sécurité	26
6.2	Montage de l`interrupteur de sécurité	26
7.	Support de l`étrier	27
7.1	Démontage du support de l`étrier	27
7.2	Montage du support de l`étrier	27
8.	Frein à moteur	28
8.1	Démontage du frein à moteur	28
8.2	Montage du levier de frein	28
9.	Raccordement	29
10.	Choix-charbon 297.73.3x	30
11.	Plan de câblage	31
11.1	RSA Plan de câblage 230V (EV-RSA-1116.501-1)	31
11.2	RSA Plan de câblage 120V (EV-RSA-1116.531-0)	32
12.	Liste des pièces détachées	34
1116.501	Sanamat	34
1116.501.P	Sanamat Plus	36
1116.551	RSA ens. bloc moteur.....	38
	RSA installation électrique 220-240V	40
	RSA installation électrique 120V.....	42
1116.100	RSA moteur à collecteur 550W 230V	44
1116.600	RSA moteur à collecteur 550W 120V	44
1116.107	RSA ens. palier supérieur	46

Introduction

Cher cliente/cher client,

Ce mode d'emploi de réparations est destiné au **personnel compétent**.

Ces directives sont destinées à **l'entretien** ou à la **réparation** du centrifugeuse pour jus Sanamat RSA.

Ce document est remis à jour à chaque modification ou réparation, avec **la nouvelle date (index)** et table des matières.

Par simplification, la plupart des pages contiennent un espace pour vos **annotations**.

Si vous constatez des erreurs dans ce document, nous vous prions de nous les signaler en nous retournant une copie avec vos corrections.

Nous vous remercions pour votre attention.

Votre team Rotor

Année de construction:

Sur la plaque signalétique sur la tôle du fond de la machine se trouve un numéro d'appareil à 6 chiffres. Les deux premiers chiffres désignent l'année de construction de la machine.

Typ: **RSA** App-Nr: **XXXXXX**

Spannung: 220 - 240 V

Leistung: 300 W

Frequenz: 50 - 60 Hz



IP X1

Swiss Made

Rotor AG CH - 3661 Uetendorf

1. Description du fonctionnement

La centrifugeuse à fruits et légumes **SANAMAT** est munie du **concept de sécurité suivant**, qui doit prévenir les accidents par mauvaise manipulation de l'appareil :

- Le moteur ne fonctionne pas si l'étrier n'est pas fermé correctement.
- Le moteur se déclenche aussitôt que l'étrier est basculé vers le bas. de ce fait, le frein à moteur s'enclenche.
- Après la fermeture de l'étrier, l'interrupteur de l'appareil doit être mis à zéro (neutralisation de la mémoire) avant de ré enclencher l'appareil.

En cas de surchauffe du moteur, l'interrupteur thermique se déclenche automatiquement.

Valeur de la vitesse de rotation de l'arbre env. 8'000 t/min.

2. Contrôle du fonctionnement

Avant et après chaque réparation, les fonctions suivantes doivent être exécutées:

1. Mettre l'appareil en position selon descriptif du mode d'emploi.
2. Démarrage du moteur (la vitesse de rotation doit augmenter en continu et lentement), démarrage en douceur.
3. Déclencher le moteur, ouvrir l'étrier, le moteur est ainsi freiné.
4. Fermeture de l'étrier et redémarrage du moteur.
5. Pivoter entièrement l'étrier sans déclencher le moteur. L'alimentation du courant est interrompue et le moteur est freiné. L'interrupteur reste dans sa position.
6. Fermer l'étrier.
Le moteur ne fonctionne qu'après avoir actionné l'interrupteur déclencher/enclencher.

3. Liste pour suppression des pannes

Pannes	Raison possible	Recherche et suppression
<p>Le moteur ne fonctionne pas</p> <p>ATTENTION: La fonction de l'électronique peut être contrôlée uniquement si la plaquette électronique est montée avec la bride correspondante.</p>	Pas de courant	Remplacer le fusible
	L'interrupteur de sécurité s'est déclenché	Déclencher et enclencher l'interrupteur de sécurité
	Le câble de raccordement est cassé.	Mesurer la tension sur les bornes de la plaquette électronique
		Contrôler le câble de raccordement
	L'interrupteur de sécurité est enfoncé (interrupteur de fermeture; le moteur fonctionne uniquement si l'interrupteur est déclenché)	Fermer correctement l'étrier.
		Détacher le câble de la plaquette électronique et contrôler l'interrupteur avec un Ohm-mètre. Si l'étrier est fermé, il ne doit pas y avoir de retour. En cas de retour dans cette position, contrôler le disque de contact (chapitres 6 + 7) Changer l'interrupteur défectueux.
	La plaquette électronique est défectueuse.	Contrôler si l'étrier est déformé à la base du support. Si c'est le cas, le réadapter
Changer la plaquette électronique. (chapitre 4)		
La plaquette électronique est montée sans la bride de tension à l'endroit prévu.	Monter la plaquette électronique sur la bride	
Le moteur est défectueux	Changer le moteur. Si le moteur est raccordé directement au courant, il tourne à env. 16'000-17'000 t/min. et ne produit que peu d'étincelles de charbon. Le collecteur ne doit pas être usé plus d'un millimètre de diamètre. Les charbons doivent avoir au minimum la moitié de leur longueur	
Le moteur s'arrête sous tension	L'interrupteur de sécurité se déclenche à cause de la surcharge ou la surchauffe	Interrupteur de sécurité à déclencher et enclencher
	Les charbons sont usés	Remplacer les charbons (chapitre 5.3)
	La plaquette électronique est défectueuse	Remplacer la plaquette électronique. (chapitre 4)
Le moteur tourne trop vite ou irrégulièrement (vitesse env. ca. 8'000 t/min)	Causes diverses	Remplacer la plaquette électronique. (chapitre 4. 4)
	La plaquette électronique est défectueuse.	En cas de non succès remplacer l'aimant sur l'arbre du moteur
Beaucoup de bruit et de vibrations; nécessite une grande pression sur le poussoir ; mauvais traitement des fruits et légumes.	Le panier d'essorage est déformé et déséquilibré.	Contrôler à ce qu'il tourne rond, tolérance 0,5mm, sinon changer le panier d'essorage
	Le disque à râper est usé.	Remplacer le disque à râper à l'intérieur du panier d'essorage

4. Plaquette électronique

4.1 Démontage de la plaquette électronique

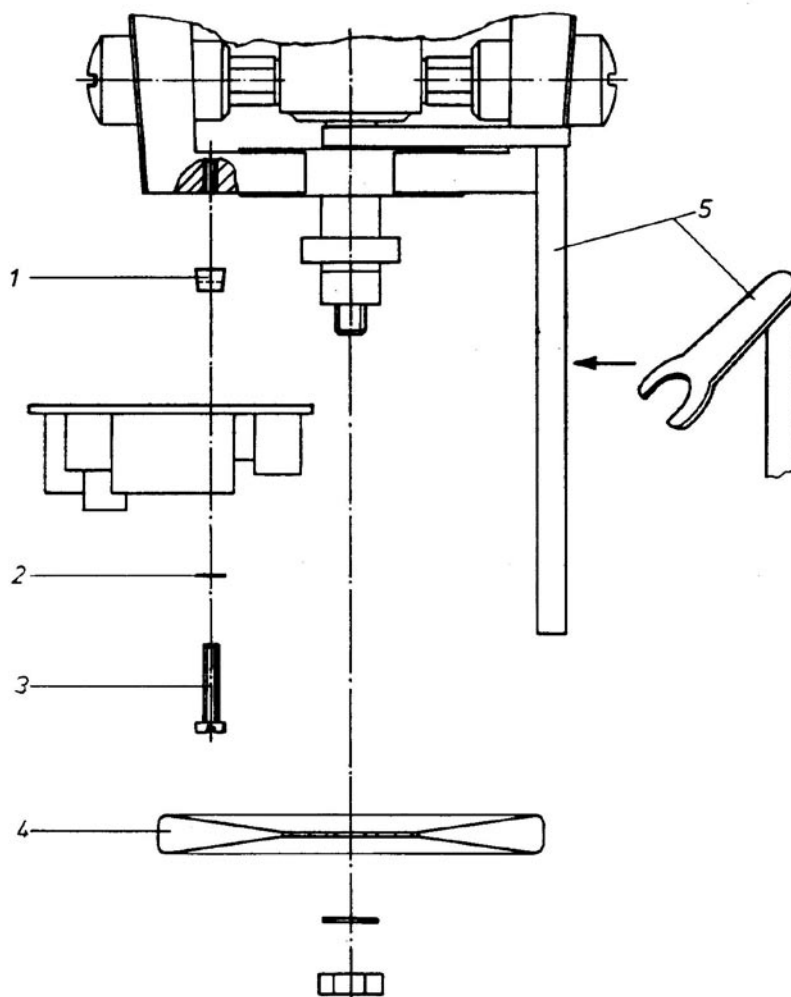
- Démontez la tôle du fond.
- Démontez le ventilateur (4) (filetage à gauche) ou pliez seulement une aile du ventilateur. Pour pouvoir dévisser la vis à six pans avec une clé à fourche spéciale (5) bloquer l'arbre du moteur.
- Avec un tourne-vis décrocher les deux cosses sur la plaquette électronique.
- Desserrer les deux vis cylindriques (3) et retirer la plaquette électronique.

4.2 Montage de la plaquette électronique

- Le montage s'effectue dans le sens contraire du démontage.

Attention : lors du montage ne pas oublier la bride (1) entre l'étrier et la plaquette électronique. Remplacer le disque défectueux (2).

- Raccorder la plaquette électronique selon schéma (chapitre 9) et refixer les cosses.



5. Moteur

5.1 Démontage du moteur

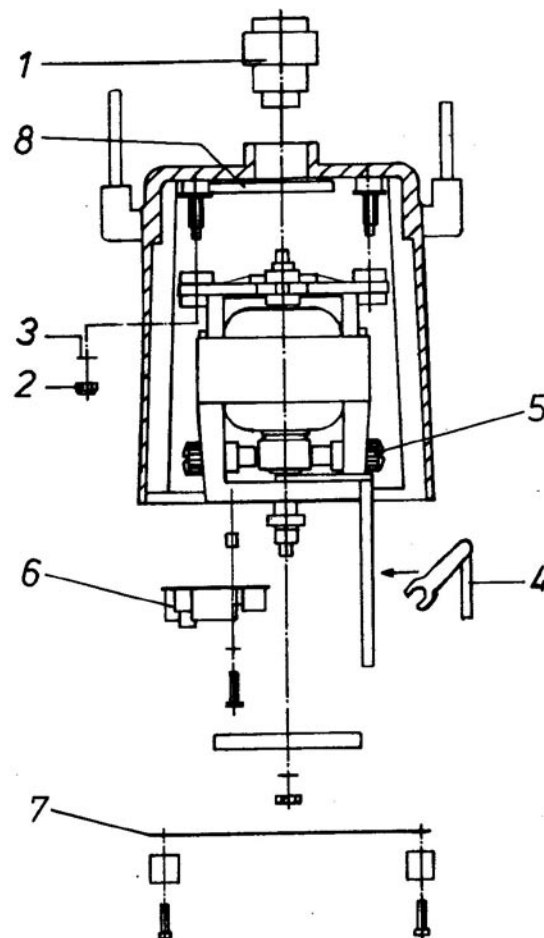
- Dévisser la tôle du fond (7).
- Démontez la plaquette électronique (6) selon chapitre 4.1
- Desserrer l'embrayage (1) dans le contre sens (filetage à droite).
- Desserrer l'écrou de sécurité (2).
- Retirer le moteur.

5.2 Montage du moteur

- Placer le moteur sur les trois tiges, en même temps pousser la poignée de frein (8) jusqu'au maximum.
- Replacer les trois disques à trous (3) et serrer fermement l'écrou de sécurité (2).
- Visser la pièce d'embrayage (1) sur l'arbre du moteur. En même temps, pousser le levier de frein jusqu'au maximum. Avec une clé à fourche spéciale (4), bloquer l'arbre du moteur et serrer la pièce d'embrayage.
- Monter la plaquette électronique (6) selon chapitre 4.2 et raccorder.

5.3 Remplacement des charbons

- Démontez la plaquette électronique (6) (chapitre 4.1)
- Dévisser le cache-charbons (5) et remplacer les charbons.



6. Interrupteur de sécurité

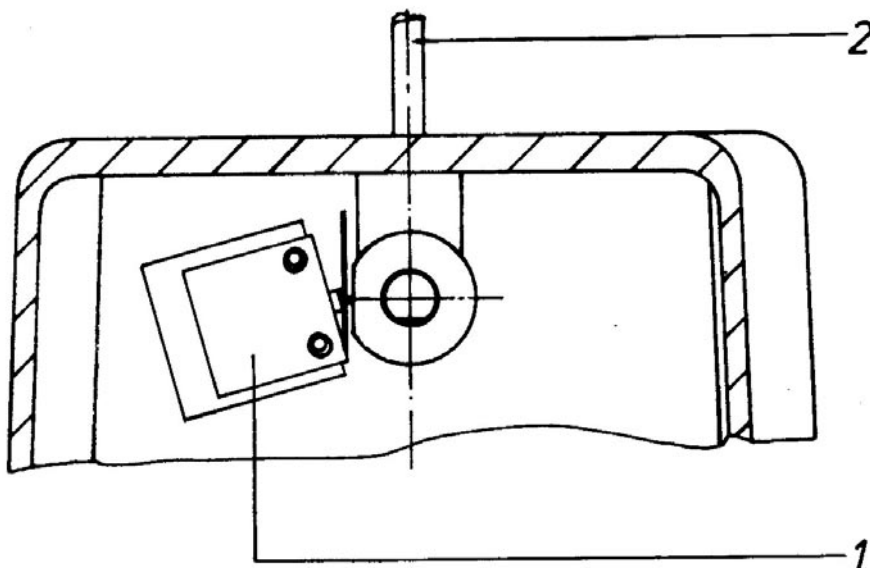
6.1 Démontage de l`interrupteur de sécurité

- Démontez le moteur selon chapitre 5.1.
- Dévissez les deux vis noyées sur l'interrupteur de sécurité et retirez l'interrupteur (1).

6.2 Montage de l`interrupteur de sécurité

- Revissez l'interrupteur de sécurité (1) sur la carcasse avec les deux vis noyées.
Contrôle: avec l'étrier (2) fermé, le courant doit être interrompu et avec l'étrier ouvert, le circuit doit être fermé.
- Remontez le moteur (chapitre 5.2).

Attention : L'interrupteur de sécurité (1) n'est pas pressé à l'étrier (2) fermé.
(selon l'esquisse dessinée ci-dessous).



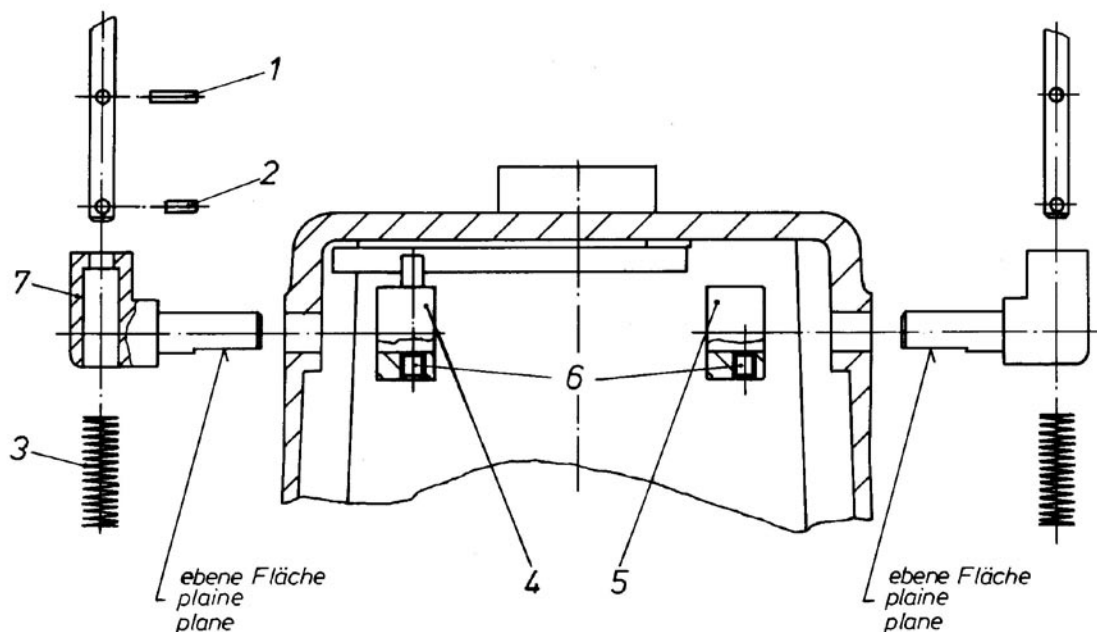
7. Support de l`étrier

7.1 Démontage du support de l`étrier

- Démontez le moteur selon chapitre 5.1.
- Démontez la goupille (1+2) et le ressort (3).
- Démontez le disque de réglage (4) et le disque de contact (5).

7.2 Montage du support de l`étrier

- Support de l`étrier (7), disque de réglage (4) et disque de contact (5) doivent être montés selon l'esquisse ci-dessous et la goupille filetée (6) doit être serrée fortement sur la partie plane. Jeu de l'axe 0,1 - 0,3mm.
- Monter le ressort (3) et les douilles (1+2).
- Replacer le moteur selon chapitre 5.



8. Frein à moteur

8.1 Démontage du frein à moteur

- Démontez le moteur selon chapitre 5.1.
- Démontez le levier de frein (2).

8.2 Montage du levier de frein

- Montez le ressort de traction (1) et le levier de frein (2) selon le dessin; resserrer la vis (3) jusqu'à la butée.

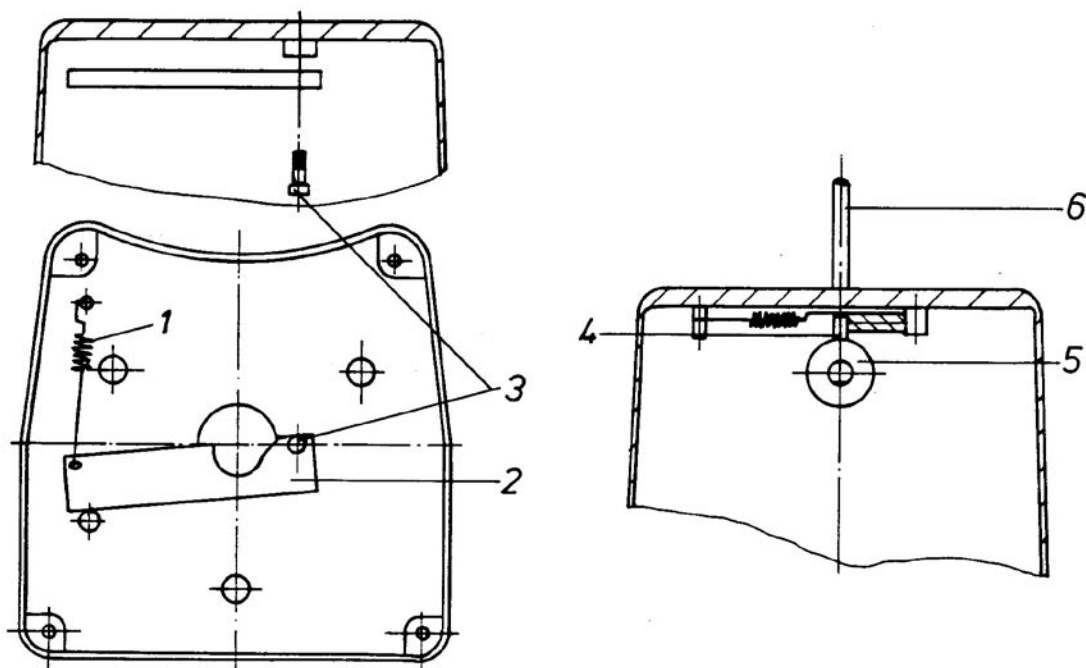
Attention:

Veillez observer la bonne position du disque de réglage et de l'étrier.

- Replacer le moteur selon chapitre 5.2.

Contrôle:

Contrôler la fermeture de l'étrier : le frein doit se desserrer avant que l'interrupteur de sécurité ne s'enclenche.



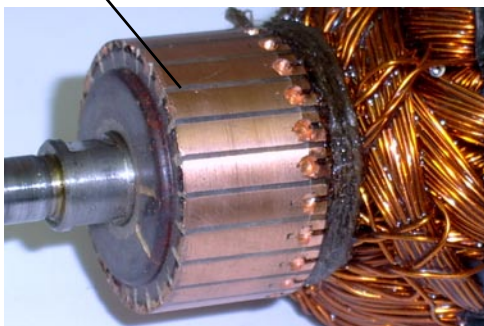
Avec l'étrier fermé (6) le levier de frein (2) est déclenché par la douille (4) par le disque de réglage (5).

9. Verwendung der Kohlenbürste Baugröße 6,3 x 8 mm
Use of the carbon brush size 6,3 x 8 mm
Utilisation de charbon dimension 6,3 x 8 mm

Kohlenbürste „H18F7“
für **Kollektoren ohne Schlitz**
carbon brush „U3415F7“
to **collector without slots**
charbon „U3415F7“
pour **collecteur sans rainures**
ROTOR Art.Nr. 297.73.30



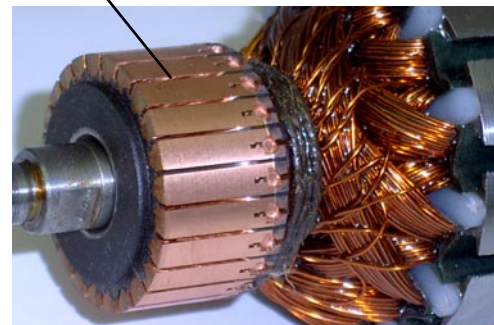
Isolation/ isolement



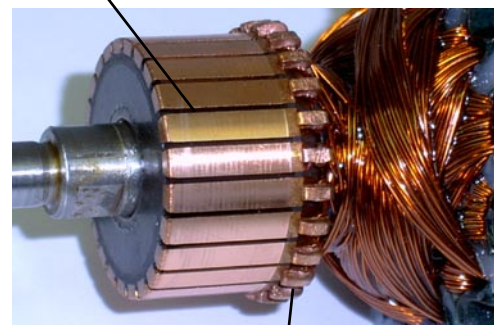
Kohlenbürste „U3415F7“
für **Kollektoren mit Schlitz** /
carbon brush „U3415F7“
to **collector with slots** /
charbon „U3415F7“
pour **collecteur avec rainures** /
ROTOR Art.Nr. 297.73.33



Schlitz/ slots/ rainures

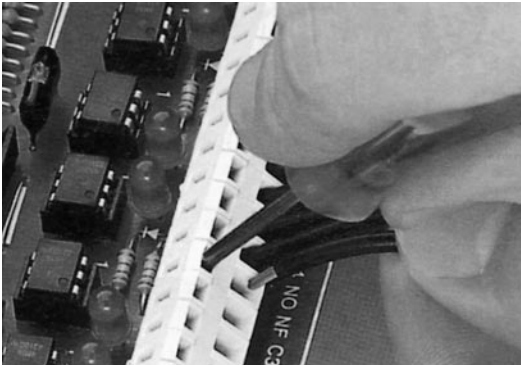


Schlitz/ slots/ rainures



Neue Version mit Haken
new version with hooks
nouvelle version avec des crochets

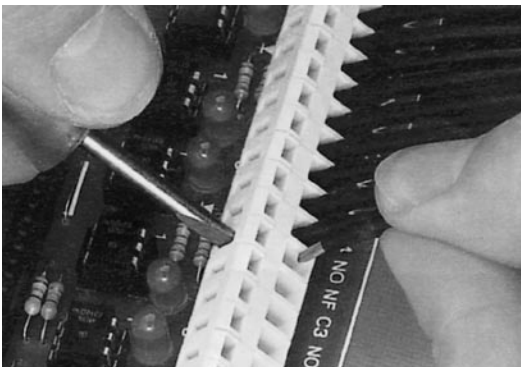
10. Leiter anschliessen Connecting the conductor Raccordement



Leiter anschliessen «Frontverdrahtung»

Conductor connect «front wiring»

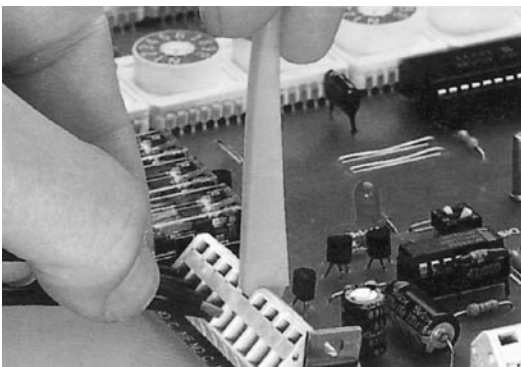
Raccorder le conducteur «cablage avant»



Leiter anschliessen «Seitliche Verdrahtung»

Conductor connect «side wiring»

Raccorder le conducteur «cablage latéral»



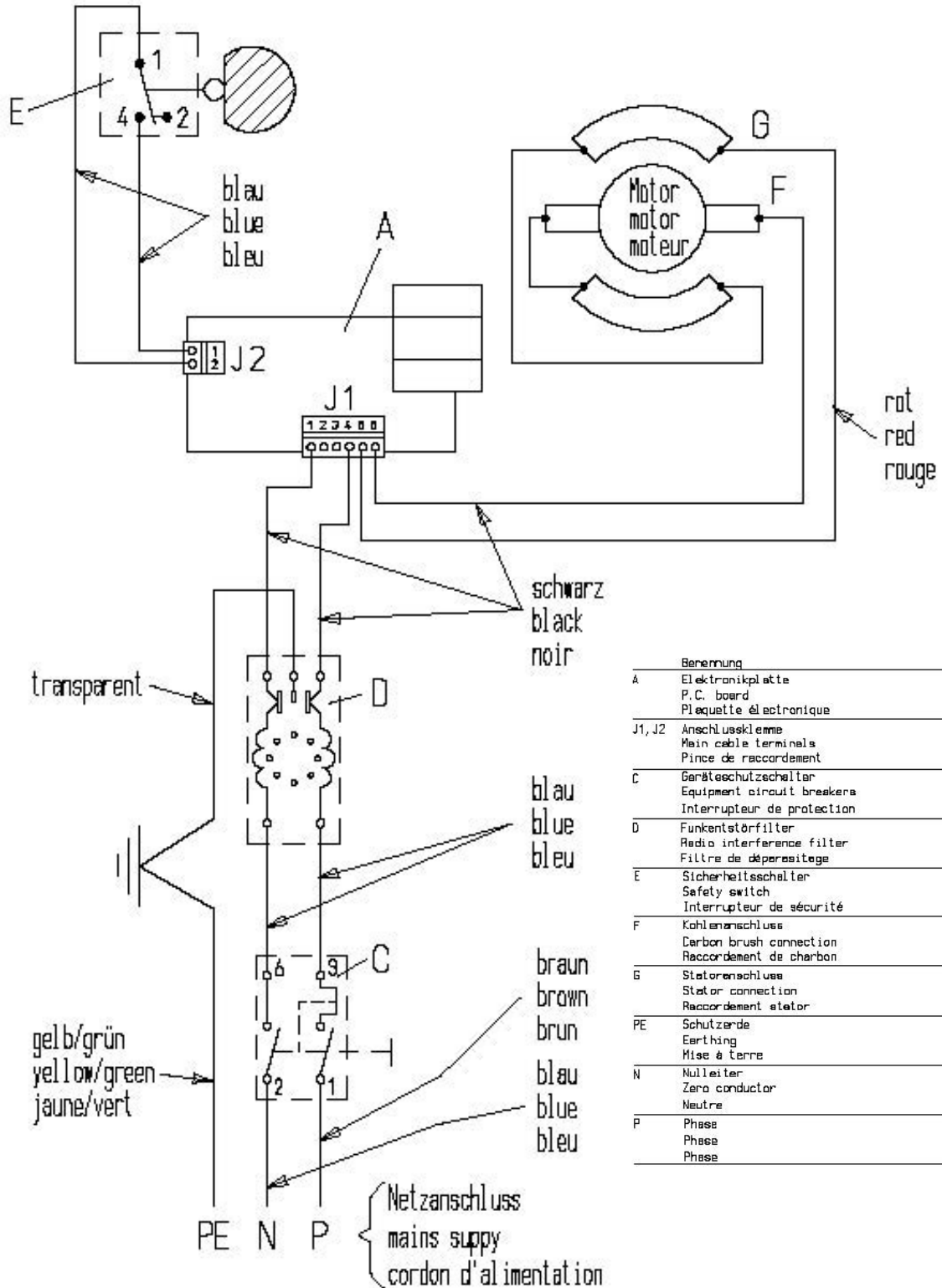
Leiter anschliessen mit Betätigungswerkzeug

Conductor connectet with operate tool

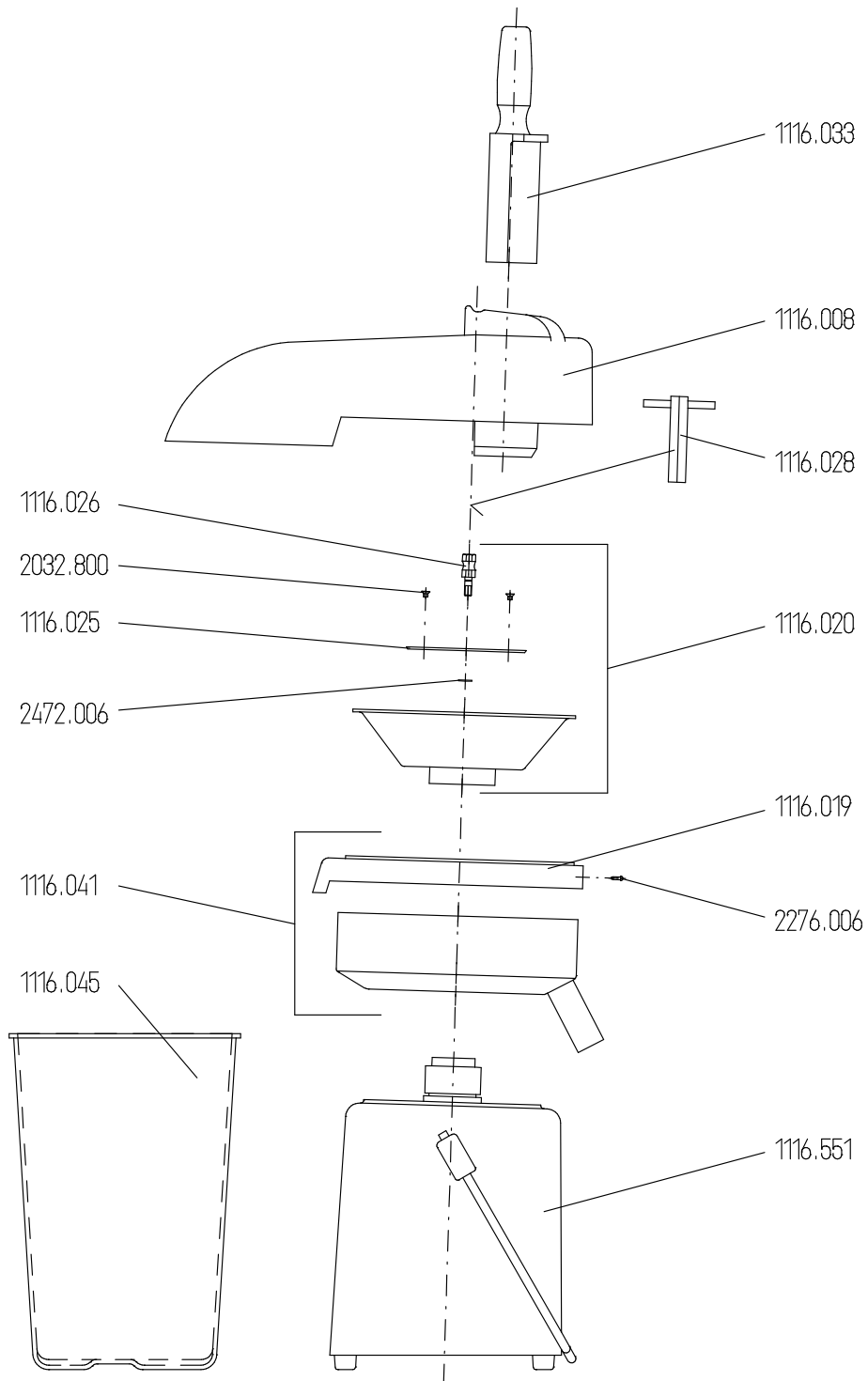
Raccorder le conducteur avec Instrument de manœuvrer

11. Verdrahtungsplan /wiring diagram /plan de câble

11.1 RSA Verdrahtungsplan/ wiring diagram/ plan de câble 230 V (EV-RSA-1116.501)



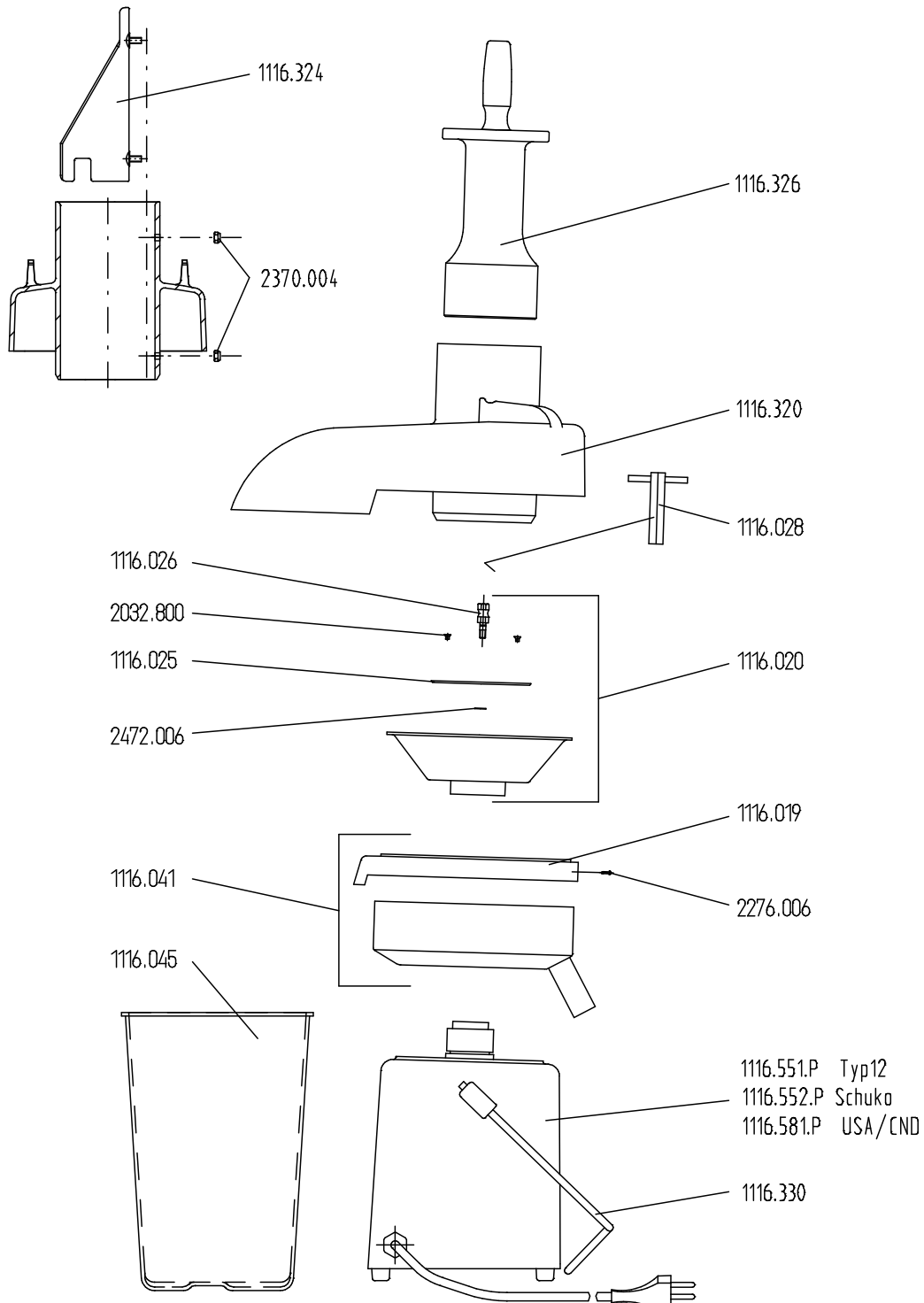
12. Sanamat Sanamat Sanamat



Sanamat
Sanamat
Sanamat

Art.Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation	St/Qty
1116.008	RSA Deckel	RSA cover	RSA couvercle	1
1116.019	RSA Kunststoff-Ring	RSA plastic ring	RSA anneau en plastique	1
1116.020	RSA Schleuderkorb kpl	RSA centrifugal basket asm.	RSA ens. panier centrifugeur	1
1116.025	RSA Reisssscheibe	RSA grating disc	RSA disc rapeur	1
1116.026	RSA Spezialschraube	RSA special screw	RSA vis spécial	1
1116.028	RSA Schlüssel	RSA box spanner	RSA clé à douille	1
1116.033	RSA Stößel	RSA plunger	RSA pousoir	1
1116.041	RSA Auffangbehälter kpl	RSA juice collecting bowl asm.	RSA ens. récipient collecteur	1
1116.045	RSA Tresterbehälter	RSA residue container	RSA bac à déchets	1
1116.551	RSA Motorblock 220-240V Stecker Typ12	RSA motor base 220-240V type12 plug	RSA bloc moteur 220-240V fiche type12	1
1116.552	RSA Motorblock 220-240V kpl Stecker Schuko	RSA motor base 220-240V asm. type Schuko	RSA ens. bloc moteur 220-240V fiche Schuko	1
2032.800	Se-Schraube M3x4 mit Schlitz	slott. flat head mach.screw M3x4	vis à tête fraisée M3x4	3
2276.006	Hammerschraube d1,85x6,35 Typ U	T-head bolt 1,85x6,35	vis à tête rectang. 1,85x6,35	2
2472.006	Sicherungsscheibe RS4	lock washer RS4	rondelle d'arrêt RS4	1
1116.581	RSA Motorblock 120V Kabel USA/CND	RSA motor base 120V cord USA/CND	RSA bloc moteur 120V cordon USA/CND	1

Sanamat Plus Sanamat Plus Sanamat Plus

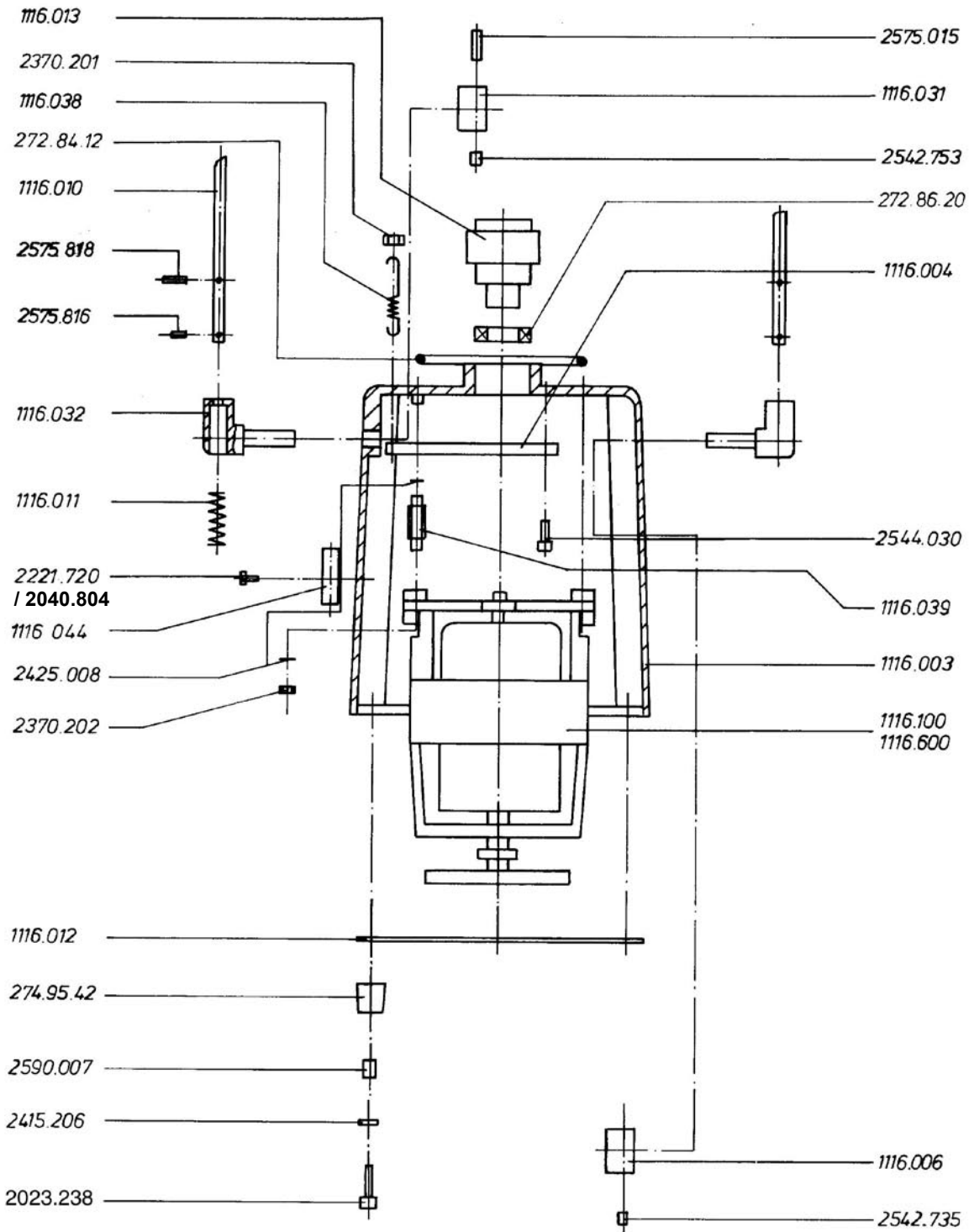


Sanamat Plus Sanamat Plus Sanamat Plus

Art.Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation	St/ Qte
1116.019	RSA Kunststoff-Ring	RSA plastic ring	RSA anneau en plastique	1
1116.020	RSA Schleuderkorb kpl	RSA centrifugal basket asm.	RSA ens. panier centrifugeur	1
1116.025	RSA Reisssscheibe	RSA grating disc	RSA disc rapeur	1
1116.026	RSA Spezialschraube	RSA special screw	RSA vis spécial	1
1116.028	RSA Schlüssel	RSA box spanner	RSA clé à douille	1
1116.041	RSA Auffangbehälter kpl	RSA juice collecting bowl asm.	RSA ens. récipient collecteur	1
1116.045	RSA Tresterbehälter	RSA residue container	RSA bac à déchets	1
1116.320	RSA Deckel-Rundschaft kpl	RSA lid-round feet shoot asm.	RSA ens. couvercle goulotte ronde	1
1116.324	RSA Schachtmesser	RSA drain knife	RSA couteau de cage	1
1116.326	RSA Rundstößel kpl	RSA round plunger asm.	RSA poussoir ronde	1
1116.330	RSA Spannbügel kpl für Rundschaft	RSA safety clasp asm. to round feet shoot	RSA ens. étrier de serrage	1
1116.551.P	RSA Motorblock Plus 220-240V Stecker Typ 12	RSA motor base Plus 220-240V type 12 plug	RSA bloc moteur Plus 220-240V fiche type 12	1
1116.552.P	RSA Motorblock Plus 220-240V kpl Stecker Schuko	RSA motor base Plus 220-240V asm. type Schuko	RSA ens. bloc moteur Plus 220-240V fiche Schuko	1
2032.800	Se-Schraube M3x4 mit Schlitz	slot. flat head mach.screw M3x4	vis à tête fraisée M3x4	3
2276.006	Hammerschraube d1,85x6,35 Typ U	T-head bolt 1,85x6,35	vis à tête rectang. 1,85x6,35	2
2370.004	6kt-Mutter M5 ssi	Prevailing toque hex nuts M5	Ecrous autofreinés form basse M5	2
2472.006	Sicherungsscheibe RS4	lock washer RS4	rondelle d'arrêt RS4	1
1116.581.P	RSA Motorblock Plus 120V Kabel USA/CND	RSA motor base Plus 120V cord USA/CND	RSA bloc moteur Plus 120V cordon USA/CND	1

REP-RSA-1116-2-DE-EN-FR

1116.551 Motorblock kpl. motor base asm. ens. bloc moteur

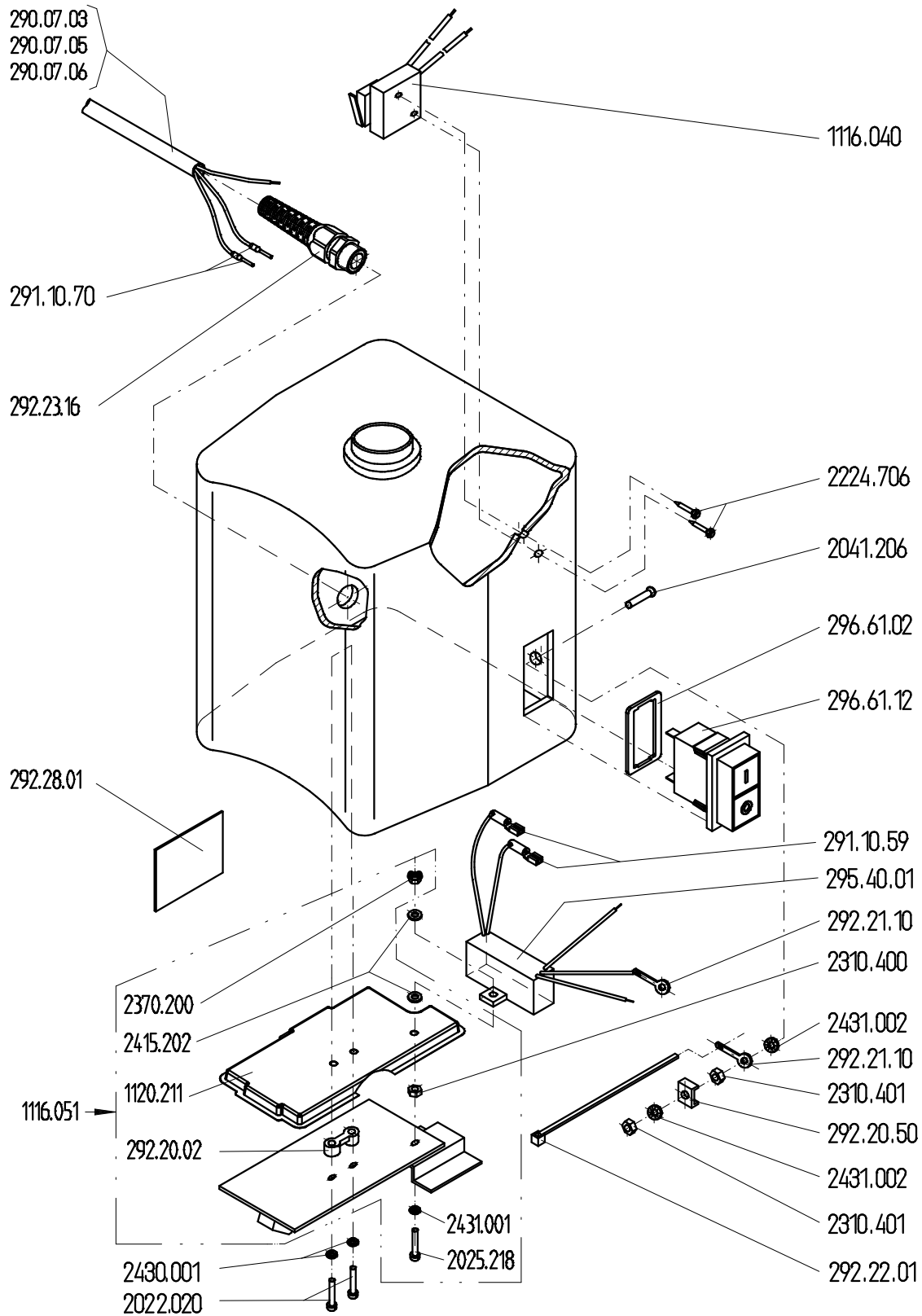


1116.551 Motorblock kpl. motor base asm. ens. bloc moteur

Art.Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation	St/Qte
1116.003	RSA Motorgehäuse	RSA motor housing	RSA boîtier moteur	1
1116.004	RSA Bremshebel	RSA brake lever	RSA levier du frein	1
1116.006	RSA Schaltscheibe	RSA switch disc	RSA rondelle de commande	1
1116.010	RSA Spannbügel	RSA safety clasp	RSA étrier de serrage	1
1116.011	RSA Druckfeder	RSA pressure spring	RSA ressort de pression	2
1116.012	RSA Bodenblech	RSA bas plate	RSA tole de fond	1
1116.013	RSA Kupplungsstück	RSA coupling flange	RSA pièce d'accouplement	1
1116.031	RSA Stellscheibe	RSA set disc	RSA rondelle de butée	1
1116.032	RSA Spannbügelhalter	RSA safety clasp support	RSA support d'étrier de serrage	2
1116.038	RSA Zugfeder	RSA tension spring	RSA ressort de traction	1
1116.039	RSA Stehbolzen	RSA stud bolt	RSA goujon fileté	3
1116.044	RSA Schlüsselhalter	RSA holder for boxspanner	RSA porte-clé	2
1116.100	RSA Kollektormotor 220-240V	RSA commutator motor 220-240V	RSA moteur à collecteur 220-240V	1
1116.600	RSA Kollektormotor 110-130V	RSA moteur à collecteur 110-130V	RSA commutator motor 110-130V	1
2023.238	LS-Schraube M4x20 Ks Form Z	pan head machine screw M4x20	vis à tête cyl. M4x20 empreinte	4
2040.804	Se-Schraube M4x10 kl	slott. flat trim head mach.screw M4x10	vis à tête fraisée réduite M4x10	1
2221.720	Se-Bl-Schraube d3,5x9,5 Ks Form Z	sheet metal screw 3,5x9,5	vis à tole 3,5x9,5	1
2370.201	6kt-Mutter M4 ssi	Prevailing torque hex nuts M4	Ecrous autofreinés form basse M4	1
2370.202	6kt-Mutter M5 ssi	Prevailing torque hex nuts M5	Ecrous autofreinés form basse M5	3
2415.206	Scheibe d4,3/9x0,8	washer 4,3/9x0,8	rondelle 4,3/9x0,8	4
2425.008	Scheibe d5/18x1	washer d5/18x1	rondelle d5/18x1	6
2542.753	Gewindestift M6x6 In-6kt Rs	setscrew M6x6	vis sans tête M6x6	2
2544.030	Schaftschraube M4x12	screw M4x12	vis M4x12	1
2575.015	Spannstift d5x16 schwer	spring dowel pin d5x16	goupille de serrage d5x16	1
2575.816	Spannstift d2,5x8 schwer	spring dowel pin d2,5x8	goupille de serrage d2,5x8	2
2575.818	Spannstift d2,5x12 schwer	spring dowel pin d2,5x12	goupille de serrage d2,5x12	2
2590.007	Distanzhülse d7x1,4x8	spacer block d7x1,4x8	douille d'écartement d7x1,4x8	4
272.84.12	O-Ring 104,5x3	O-ring seal 104,5x3	anneau torique d'étanchéité	1
272.86.20	Wellendichtring A20x30x7	shaft seal ring A20x30x7	bague à lèvres avec ressort	1
274.95.42	Gummifuss d16x15	rubber foot d16x15	ped en caoutchouc d16x15	4

REP-RSA-1116-2-DE-EN-FR

Elektrische Anlage 220-240V Electric installation 220-240V Installation électrique 220-240V



Elektrische Anlage 220-240V

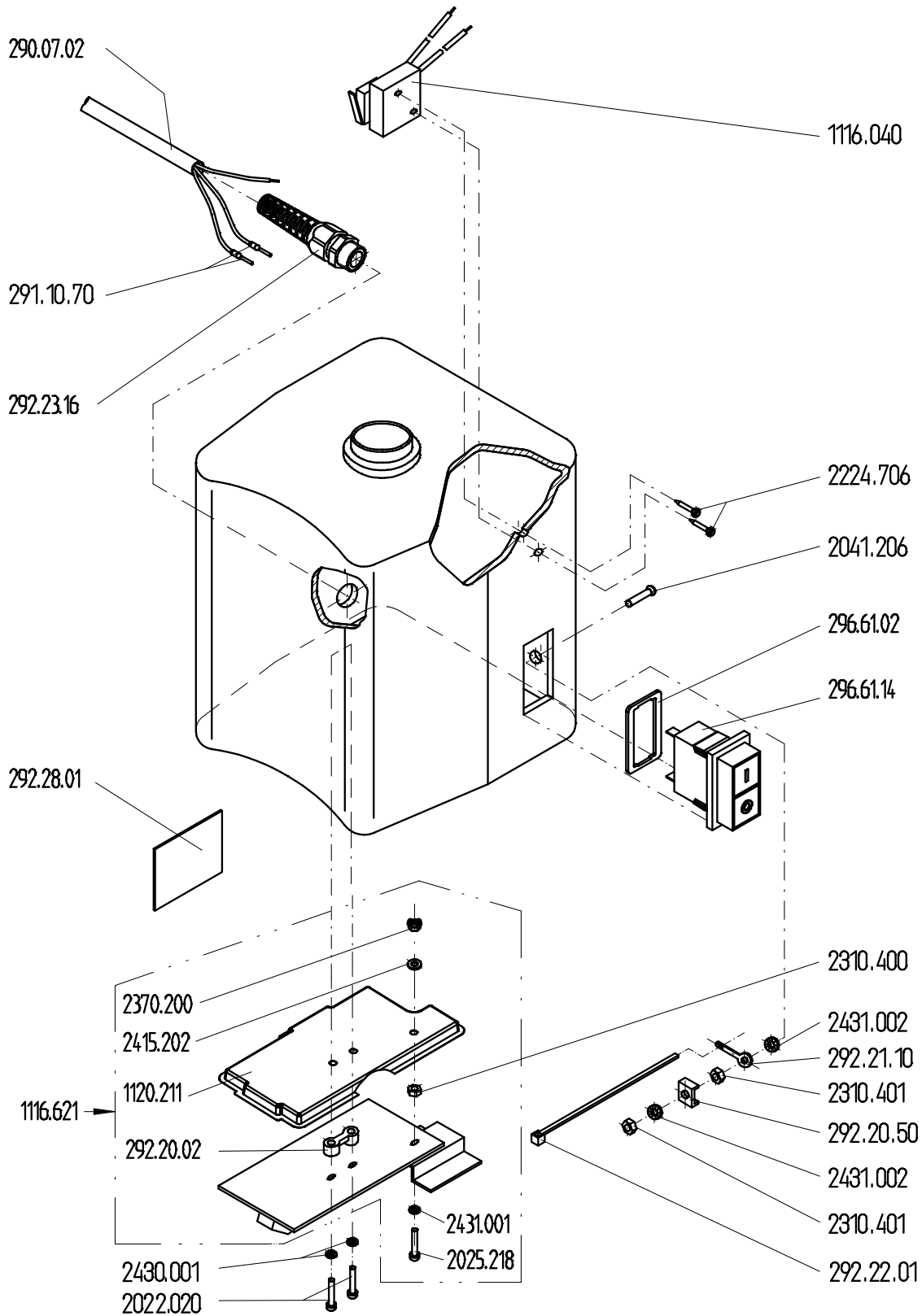
Electric installation 220-240V

Installation électrique 220-240V

Art.Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation	St/Qte
1116.040	RSA Sicherheitsschalter	RSA safety switch	RSA interrupteur de sécurité	1
1116.050	RSA Elektronik 230V kpl mit Funkentstörfilter	RSA printed circuit 230V asm. with mains filter	RSA ens. circuit imprimé 230V avec antiparasite	1
1116.051	RSA Elektronik 230V kpl ohne Funkentstörfilter	RSA printed circuit 230V asm. without mains filter	RSA ens. circuit imprimé 230V sans antiparasite	1
1120.211	GT Printschutzhülle	GT plastic projection for print	GT enveloppe protectice pour pri	1
2022.020	Ls-Schraube M3x12 I-6-rund	pan head machine screw M3x12	vis à tête cyl. M3x12 I-6-rund	2
2025.218	Zyl-Schraube M3x16	cylinder screw M3x16	Vis à tête cylindrique M3x16	1
2041.206	Ls-Se-Schraube M4x16 kl	countersunk screw M4x16	vis à tête conique M4x16	1
2224.706	Ls-BI-Schraube d2,9x13 Ks spitz	sheet metal screw 2,9x13	vis à tole 2,9x13	2
2310.400	6kt-Mutter M3	hexagon nut M3	écrou hexagonal M3	1
2310.401	6kt-Mutter M4	hexagon nut M4	écrou hexagonal M4	2
2370.200	6kt-Mutter M3 ssi	Prevailing toque hex nuts M3	Ecrous autofreinés form basse M3	1
2415.202	Scheibe d3,2/10x0,5 0,5 stark	washer 3,2/10x0,5	rondelle 3,2/10x0,5	2
2430.001	Fächerscheibe A3	serrated lock washer A3	rondelle à éventail A3	2
2431.001	Fächerscheibe J3	serrated lock washer J3	rondelle à éventail J3	1
2431.002	Fächerscheibe J4	serrated lock washer J4	rondelle à éventail J4	2
290.07.03	Netzkabel 3x0,75mm ² x2m	cord with plug (Schuko)	cordon avec fiche (Schuko)	1
290.07.05	Netzkabel 3x0,75mm ² x2m	cord with plug (type 12)	cordon avec fiche (type 12)	1
290.07.06	Netzkabel 3x0,75mm ² x2m	cord with plug (AUS/NZ)	cordon avec fiche (AUS/NZ)	1
291.10.59	Flachstecker isol. rot 6,3x0,8	panel connector 6,3x0,8	languette 6,3x0,8	2
291.10.70	Aderendhülse 0,75mm ² x8	End-sleeves 0,75mm ² x8	Embouts de fil 0,75mm ² x8	2
292.20.02	Zugentlastungsbride 121GW	strain relief clamp 121GW	bride de décharge de traction	1
292.20.50	Klemmbügel 6407C M4	clamp strap 6407C M4	étrier de serrage 6407C M4	1
292.21.10	Lötöse Nr.2009	solder eyelet No. 2009	lame à braser No. 2009	2
292.22.01	Kabelbinder T18R	binding tape T18R	collier T18R	1
292.23.12	Kabelverschraubung PG9	strain relief clamp PG9	pince de décharge de traction PG9	1
292.23.16	Kabelverschraubung M16x1,5	strain relief clamp M16x1,5	pince de décharge de traction M16x1,5	1
292.28.01	PVC-Isolierband Nr.222	PVC insulation tape No.222	Ruban isolant de PVC No.222	
295.40.01	Funk-Entstörfilter 1,6A kpl. 0,1 uF X1 2x2700pF Y 2x7mH	interruption filtre 1,6A asm. 0,1 uF X1 2x2700pF Y 2x7mH	ens.filtre de déparasitage 1,6A 0,1 uF X1 2x2700pF Y 2x7mH	1
296.61.02	Dichtungsrahmen CBE TA45-AZZ61 zu Geräteschutzschalter TA45	gasket to appliance switch TA45	joint pour interrupteur TA45	1
296.61.12	Geräteschutzschalter 2,5A/240V	circuit breakers for equipment	interrup. d'appareil 240V/2,5A	1

REP-RSA-1116-2-DE-EN-FR

Elektrische Anlage 120V Electric installation 120V Installation électrique 120V



Elektrische Anlage 120V

Electric installation 120V

Installation électrique 120V

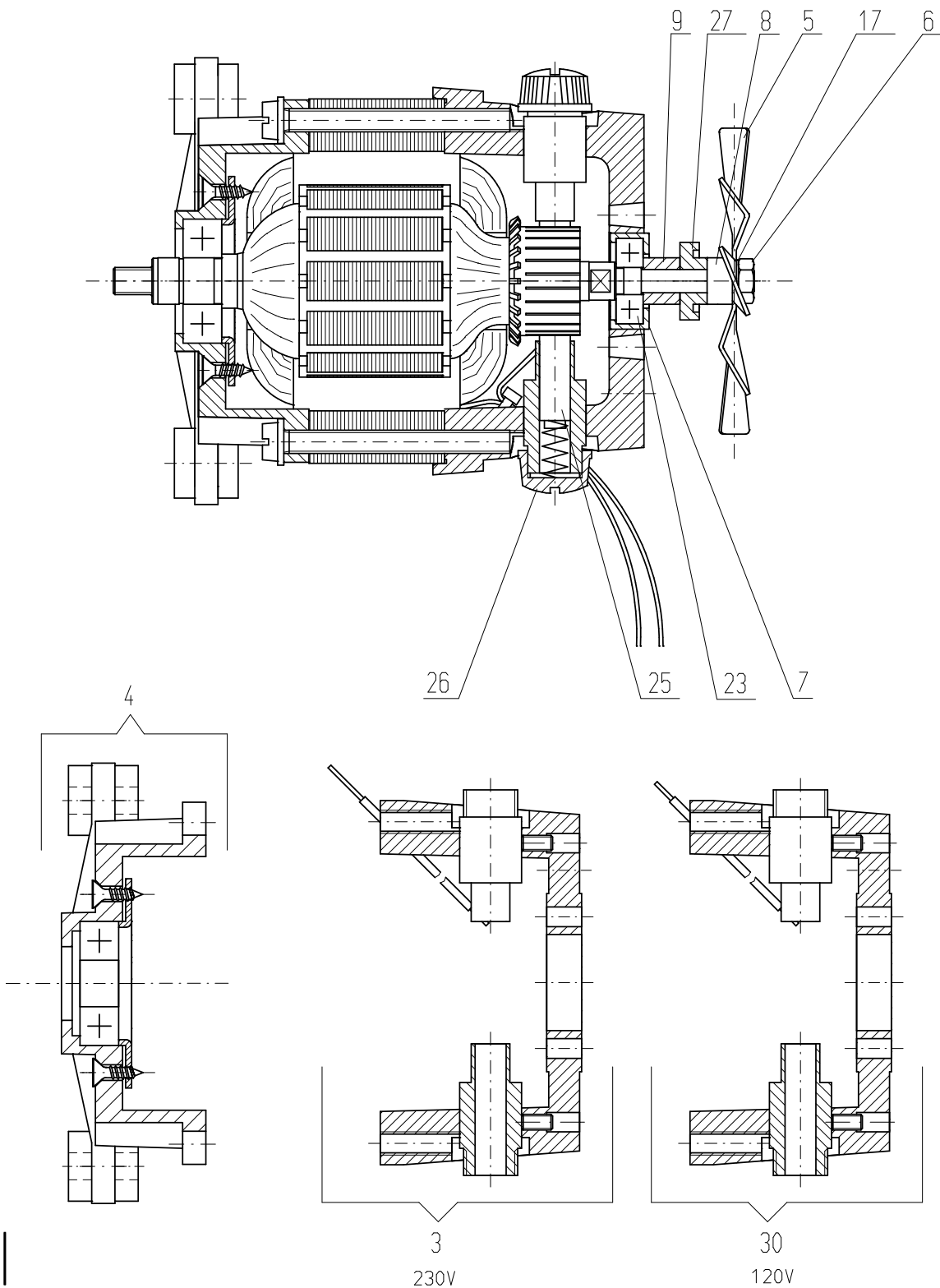
Art.Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation	St/Qte
1116.040	RSA Sicherheitsschalter	RSA safety switch	RSA interrupteur de sécurité	1
1116.621	RSA Elektronik 120V kpl	RSA printed circuit 120V asm.	ens. RSA circuit imprimé 120V	1
1120.211	GT Printschutzhülle	GT plastic projection for print	GT enveloppe protectrice pour pri	1
2022.020	LS-Schraube M3x12 I-6-rund	pan head machine screw M3x12	vis à tête cyl. M3x12 I-6-rund	2
2025.218	Zyl-Schraube M3x16	cylinder screw M3x16	Vis à tête cylindrique M3x16	1
2041.206	LS-Se-Schraube M4x16 kl	countersunk screw M4x16	vis à tête conique M4x16	1
2224.706	LS-BI-Schraube d2,9x13 Ks spitz	sheet metal screw 2,9x13	vis à tête 2,9x13	2
2310.400	6kt-Mutter M3	hexagon nut M3	écrou hexagonal M3	1
2310.401	6kt-Mutter M4	hexagon nut M4	écrou hexagonal M4	2
2370.200	6kt-Mutter M3 ssi	Prevailing torque hex nuts M3	Ecrous autofreinés form basse M3	1
2415.202	Scheibe d3,2/10x0,5 0,5 stark	washer 3,2/10x0,5	rondelle 3,2/10x0,5	1
2430.001	Fächerscheibe A3	serrated lock washer A3	rondelle à éventail A3	2
2431.001	Fächerscheibe J3	serrated lock washer J3	rondelle à éventail J3	1
2431.002	Fächerscheibe J4	serrated lock washer J4	rondelle à éventail J4	2
290.07.02	Netzkabel 3x18AWGx2m Stecker USA	power supply cord with plug	cordon avec fiche 120V	1
291.10.70	Aderendhülle 0,75mm ² x8	End-sleeves 0,75mm ² x8	Embouts de fil 0,75mm ² x8	2
292.20.02	Zugentlastungsbride 121GW	strain relief clamp 121GW	bride de décharge de traction	1
292.20.50	Klemmbügel 6407C M4	clamp strap 6407C M4	étrier de serrage 6407C M4	1
292.21.10	Lötöse Nr.2009	solder eyelet No. 2009	lame à braser No. 2009	1
292.22.01	Kabelbinder T18R	binding tape T18R	collier T18R	1
292.23.12	Kabelverschraubung PG9	strain relief clamp PG9	pince de décharge de traction PG9	1
292.23.16	Kabelverschraubung M16x1,5	strain relief clamp M16x1,5	pince de décharge de traction M16x1,5	1
292.28.01	PVC-Isolierband Nr.222	PVC insulation tape No.222	Ruban isolant de PVC No.222	
296.61.02	Dichtungsrahmen CBE TA45-AZZ61 zu Geräteschutzschalter TA45	gasket to appliance switch TA45	joint pour interrupteur TA45	1
296.61.14	Geräteschutzschalter 5,0A/120V	circuit breakers for equipment	interrup. d'appareil 5,0A/120V	1

REP-RSA-1116-2-DE-EN-FR

1116.100 230V Kollektormotor 550 W

1116.600 120V Commutator motor 550 W

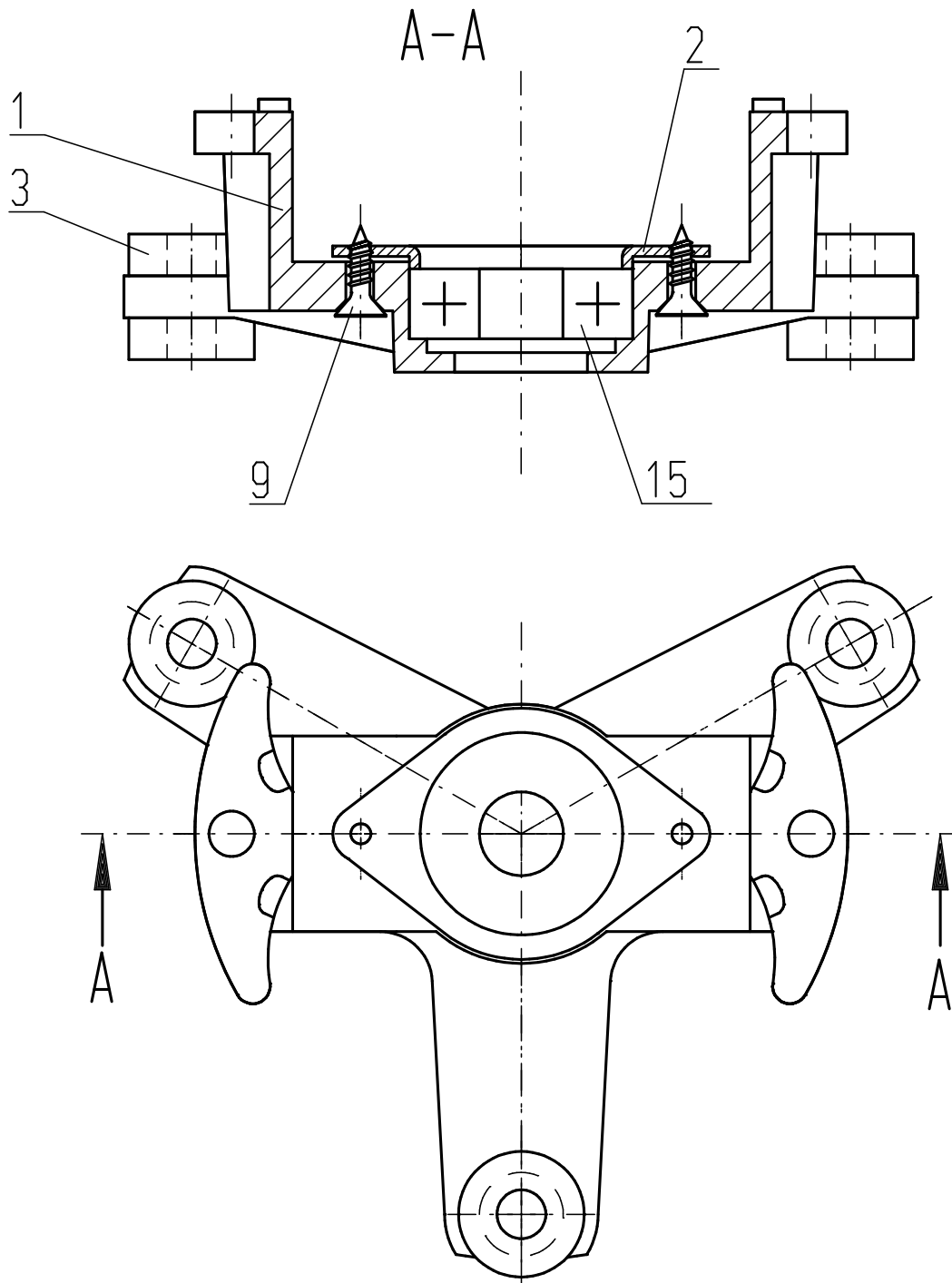
Moteur à collecteur 550 W



1116.100 230V Kollektormotor 550 W
1116.600 120V Commutator motor 550 W
Moteur à collecteur 550 W

Pos	Art.Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation	St/Qte
3	1120.106	GT Lagerbügel Kohlens. kpl 230V	GT bottom end frame asm. 230V	GT ens. palier avant 230V	1
4	1116.107	RSA Lagerbügel Antriebss.kpl	RSA bearing tow. asm.	RSA ens. palier supérieur	1
5	1120.121	GT Ventilator	GT fan	GT ventilateur	1
6	1120.122	GT Spezialmutter M6x0,75L	GT special nut M6x0,75L	GT écrou spécial M6x0,75L	1
7	1120.123	GT Lagerschale	GT bearing shell	GT coquille de coussinet	1
8	1120.124	GT Distanzhülse di6,3/12x6,5	GT distance sleeve di6,3/12x6,5	GT douille d'écart. di6,3/12x6,5	1
9	1120.125	GT Distanzhülse di6,3/12x9,5	GT distance sleeve di6,3/12x9,5	GT douille d'écart. di6,3/12x9,5	1
17	2440.004	Federscheibe A6	spring washer A6	rondelle élastique A6	1
23	270.40.09	Rillenkugellager 627-2Z C3	ball bearing 627-2Z	roulement à billes 627-2Z	1
25	297.73.33	Kohlenbürste "U3415F7" für Kollektoren mit Schlitze	carbon brush „U3415F7“ to collector with slots	charbon „U3415F7“ pour collecteur avec rainures	2
	297.73.30	Kohlenbürste "H18F7" für Kollektoren ohne Schlitze	carbon brush „H18F7“ to collector without slots	charbon „H18F7“ pour collecteur sans rainures	2
26	297.74.03	Kohlenkappe M14x1	brush cap M14x1	capuchon p. balai de charbon	2
27	299.00.01	Ringmagnet 8-polig	speed sensor magnet	aimant torique à 8 poles	1
30	1120.306	GT Lagerbügel kohlenseit. kpl 120V	GT bottom end frame 120V asm.	GT ens. palier avant 120V	1

1116.107 RSA Lagerbügel Antriebsseitig kpl
RSA bearing tow asm.
RSA ens. palier supérieur



**1116.107 RSA Lagerbügel Antriebsseitig kpl.
RSA bearing tow asm.
RSA ens. palier supérieur**

Pos	Art.Nr.	Bezeichnung	Designation	Désignation	St/Qte
1	1116.106	RSA Lagerbügel Antriebseitig	RSA top end frame	RSA palier supérieur	1
2	1120.152	GT Lagerdeckel	GT bearing cover	GT couvercle de palier	1
3	1120.153	GT Schwingungsdämpfer	GT vibration absorber	GT amortisseur de vibration	3
9	2256.012	Se-Bohrschraube d3,5x16 Ks FormP	Phillips cross recess. flat head	vis autoperceuses tête fraisée	2
15	270.43.04	Rillenkugellager 6201-2Z G CM	ball bearing 6201-2Z G CM	roulement à billes 6201-2Z G CM	1

ROTOR

Rotor Lips AG
Service
CH-3661 Uetendorf

Telefon +41 (0)33 346 70 70
Fax +41 (0)33 346 70 77
service@RotorLips.ch
www.RotorLips.ch